



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

jeudi

09-12-2004

Après-midi

donderdag

09-12-2004

Namiddag

<i>cdH</i>	<i>centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	<i>Front National</i>
<i>MR</i>	<i>Mouvement réformateur</i>
<i>N-VA</i>	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	<i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a-spirit</i>	<i>Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht</i>
<i>Vlaams Belang</i>	<i>Vlaams Belang</i>
<i>VLD</i>	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	
<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV</i>	<i>version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)</i>	<i>CRIV</i>	<i>voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>	<i>CRABV</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)</i>	<i>CRIV</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)</i>
	<i>(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>		<i>(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN</i>	<i>séance plénière</i>	<i>PLEN</i>	<i>plenum</i>
<i>COM</i>	<i>réunion de commission</i>	<i>COM</i>	<i>commissievergadering</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>

SOMMAIRE

Excusés	1
QUESTIONS	1
<i>Orateurs:</i> Luc Sevenhans, Gerolf Annemans , président du groupe Vlaams Belang	
Question de M. Claude Marinower à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la forte consommation de drogues en prison" (n° P608)	3
<i>Orateurs:</i> Claude Marinower, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice	
Question de Mme Marie-Christine Marghem à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les frais d'avocat pour les magistrats" (n° P609)	6
<i>Orateurs:</i> Marie-Christine Marghem, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice	
Délégation étrangère	7
Questions jointes de	7
- Mme Magda De Meyer au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la Commission de contrôle des films" (n° P614)	7
- Mme Brigitte Wiaux à la ministre de l'Emploi sur "la Commission de contrôle des films" (n° P618)	7
<i>Orateurs:</i> Magda De Meyer, Brigitte Wiaux, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice	
Questions jointes de	9
- M. Roel Deseyn au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "la recherche d'un partenaire pour La Poste" (n° P610)	9
- M. Eric Massin au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "la privatisation de La Poste" (n° P611)	10
<i>Orateurs:</i> Roel Deseyn, Eric Massin, Johan Vande Lanotte , vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques, Gerolf Annemans , président du groupe Vlaams Belang, Pieter De Crem , président du groupe CD&V	
Question de Mme Zoé Genot au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la procédure disciplinaire à l'égard des policiers responsables de la mort de Sémira Adamu" (n° P612)	15
<i>Orateurs:</i> Zoé Genot, Patrick Dewael , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur	

INHOUD

Berichten van verandering	1
VRAGEN	1
<i>Sprekers:</i> Luc Sevenhans, Gerolf Annemans , voorzitter van de Vlaams Belang-fractie	
Vraag van de heer Claude Marinower aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het hoge druggebruik in gevangenen" (nr. P608)	3
<i>Sprekers:</i> Claude Marinower, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	
Vraag van mevrouw Marie-Christine Marghem aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de advocatenkosten voor de magistraten" (nr. P609)	6
<i>Sprekers:</i> Marie-Christine Marghem, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	
Buitenlandse delegatie	7
Samengevoegde vragen van	7
- mevrouw Magda De Meyer aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de Filmkeuringscommissie" (nr. P614)	7
- mevrouw Brigitte Wiaux aan de minister van Werk over "de Filmkeuringscommissie" (nr. P618)	7
<i>Sprekers:</i> Magda De Meyer, Brigitte Wiaux, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	
Samengevoegde vragen van	9
- de heer Roel Deseyn aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "de zoektocht naar een partner voor De Post" (nr. P610)	9
- de heer Eric Massin aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "de privatisering van De Post" (nr. P611)	9
<i>Sprekers:</i> Roel Deseyn, Eric Massin, Johan Vande Lanotte , vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven, Gerolf Annemans , voorzitter van de Vlaams Belang-fractie, Pieter De Crem , voorzitter van de CD&V-fractie	
Vraag van mevrouw Zoé Genot aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de tuchtprocedure ten aanzien van de politieambtenaren verantwoordelijk voor de dood van Sémira Adamu" (nr. P612)	15
<i>Sprekers:</i> Zoé Genot, Patrick Dewael , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	

Question de Mme Maggie De Block au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le libre choix en matière de thérapies" (n° P617) <i>Orateurs:</i> Maggie De Block, Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique	16	Vraag van mevrouw Maggie De Block aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de vrijheid van therapie" (nr. P617) <i>Sprekers:</i> Maggie De Block, Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	16
Question de Mme Corinne De Permentier au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "le bâtiment Flagey à Bruxelles" (n° P616) <i>Orateurs:</i> Corinne De Permentier, Marc Verwilghen , ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique	17	Vraag van mevrouw Corinne De Permentier aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het Flageygebouw in Brussel" (nr. P616) <i>Sprekers:</i> Corinne De Permentier, Marc Verwilghen , minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid	17
Question de M. Gerolf Annemans au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les compensations économiques en faveur des entreprises wallonnes" (n° P615) <i>Orateurs:</i> Gerolf Annemans , président du groupe Vlaams Belang, Marc Verwilghen , ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique	19	Vraag van de heer Gerolf Annemans aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de economische compensaties ten voordele van Waalse bedrijven" (nr. P615) <i>Sprekers:</i> Gerolf Annemans , voorzitter van de Vlaams Belang-fractie, Marc Verwilghen , minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid	19
Question de Mme Greta D'hondt à la ministre de l'Emploi sur "le principe 'à travail égal, salaire égal'" (n° P619) <i>Orateurs:</i> Greta D'hondt, Freya Van den Bossche , ministre de l'Emploi	21	Vraag van mevrouw Greta D'hondt aan de minister van Werk over "gelijk loon voor gelijk werk" (nr. P619) <i>Sprekers:</i> Greta D'hondt, Freya Van den Bossche , minister van Werk	21
Agenda <i>Orateurs:</i> Pieter De Crem , président du groupe CD&V, Paul Tant, Didier Reynders , vice-premier ministre et ministre des Finances	23	Agenda <i>Sprekers:</i> Pieter De Crem , voorzitter van de CD&V-fractie, Paul Tant, Didier Reynders , vice-eerste minister en minister van Financiën	23
PROJETS ET PROPOSITIONS	30	ONTWERPEN EN VOORSTELLEN	30
Projet de loi portant assentiment à l'Accord de coopération entre l'Etat fédéral et la Région de Bruxelles-Capitale et à l'Accord de coopération entre l'Etat fédéral et la Région wallonne relatif à la mise en place d'un système de déclaration libératoire unique (1419/1-2)	30	Wetsontwerp houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en met het Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat en het Waals Gewest met betrekking tot de instelling van het systeem van de eenmalige bevrijdende aangifte (1419/1-2)	30
<i>Discussion générale</i> <i>Orateur:</i> Eric Massin , rapporteur	30	<i>Algemene bespreking</i> <i>Spreker:</i> Eric Massin , rapporteur	30
<i>Discussion des articles</i>	30	<i>Bespreking van de artikelen</i>	30
Projet de loi modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, la loi du 2 juillet 1975 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de première instance et l'article 211 du Code judiciaire (1314/6)	30	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, van de wet van 2 juli 1975 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van eerste aanleg en van artikel 211 van het Gerechtelijk Wetboek (1314/6)	30
<i>Discussion des articles</i>	31	<i>Bespreking van de artikelen</i>	31
Cour des comptes - Nomination d'un conseiller (F) et d'un greffier (N)	31	Rekenhof - Benoeming van een raadsheer (F) en van een griffier (N)	31
Sixième anniversaire de la Déclaration des Nations Unies sur le droit et la responsabilité des individus, groupes et organes de la société de promouvoir et protéger les droits de l'homme et	31	Zesde verjaardag van de Verklaring van de Verenigde Naties over het recht en de verantwoordelijkheid van individuen, maatschappelijke groepen en organen om	31

les libertés fondamentales universellement reconnus.

Orateurs: **Herman De Croo**, président, **Pieter De Crem**, président du groupe CD&V

Prise en considération de propositions	33
VOTES NOMINATIFS	33
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Bert Schoofs sur "les chiffres inquiétants publiés dans une étude de l'Association des Employeurs et Cadres chrétiens du Limbourg concernant les délocalisations d'entreprises" (n° 484)	33

Orateur: **Bert Schoofs**

Motions déposées en conclusion des interpellations de:	34
- M. Luc Sevenhans sur "une somme de 350.000 euros utilisée pour imposer une nomination politique" (n° 478)	34
- M. Patrick De Groote sur "les problèmes survenus au sein de l'Institut des Vétérans - Institut national des Invalides de Guerre, anciens Combattants et Victimes de Guerre" (n° 480)	35
- M. Theo Kelchtermans "les problèmes survenus au sein de l'Institut national des Invalides de Guerre" (n° 487)	35

Orateurs: **Luc Sevenhans**, **Patrick De Groote**, **Greta D'hondt**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord de coopération entre l'Etat fédéral et la Région de Bruxelles-Capitale et à l'Accord de coopération entre l'Etat fédéral et la Région wallonne relatif à la mise en place d'un système de déclaration libératoire unique (1419/1)	37
--	----

Adoption de l'agenda	37
VOTES NOMINATIFS (CONTINUATION)	37

Projet de loi modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, la loi du 2 juillet 1975 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de première instance et l'article 211 du Code judiciaire (1314/6)	38
--	----

Agenda	38
ANNEXE	39
VOTES	39
DETAIL DES VOTES NOMINATIFS	39
DECISIONS INTERNES	41
COMMISSIONS	41
COMPOSITION	41
DEMANDES D'INTERPELLATION	42
DEPOTS	42
PROPOSITIONS	42
PRISE EN CONSIDERATION	42
AUTORISATION D'IMPRESSION	43
COMMUNICATIONS	45
COMMISSIONS	45
RAPPORTS	45
SENAT	46

algemeen erkende mensenrechten en fundamentele vrijheden te bevorderen en te beschermen.

Sprekers: **Herman De Croo**, voorzitter, **Pieter De Crem**, voorzitter van de CD&V-fractie

Inoverwegingneming van voorstellen	33
NAAMSTEMMINGEN	33
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Bert Schoofs over "de onrustwekkende cijfergegevens van een studie van VKW Limburg inzake delokalisering van bedrijven" (nr. 484)	33

Spreker: **Bert Schoofs**

Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	34
- de heer Luc Sevenhans over "350.000 euro om een politieke benoeming door te drukken" (nr. 478)	34
- de heer Patrick De Groote over "de problematiek binnen het Instituut voor Veteranen - Nationaal Instituut voor Oorlogsinvaliden, Oud-strijders en Oorlogsslachtoffers" (nr. 480)	34
- de heer Theo Kelchtermans over "de problematiek binnen het Nationaal Instituut voor Oorlogsinvaliden" (nr. 487)	34

Sprekers: **Luc Sevenhans**, **Patrick De Groote**, **Greta D'hondt**

Wetsontwerp houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en met het Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat en het Waals Gewest met betrekking tot de instelling van het systeem van de eenmalige bevrijdende aangifte (1419/1)	37
--	----

Goedkeuring van de agenda	37
NAAMSTEMMINGEN (VOORTZETTING)	38

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, van de wet van 2 juli 1975 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van eerste aanleg en van artikel 211 van het Gerechtelijk Wetboek (1314/6)	38
---	----

Agenda	38
BIJLAGE	39
STEMMINGEN	39
DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN	39
INTERNE BESLUITEN	41
COMMISSIES	41
SAMENSTELLING	41
INTERPELLATIEVERZOEKEN	42
INGEKOMEN	42
VOORSTELLEN	42
INOVERWEGINGNEMING	42
TOELATING TOT DRUKKEN	43
MEDEDELINGEN	45
COMMISSIES	45
VERSLAGEN	45
SENAAT	46

PROJETS DE LOI TRANSMIS	46	OVERGEZONDEN WETSONTWERPEN	46
EVOCATION	46	EVOCATIE	46
GOUVERNEMENT	47	REGERING	47
DEPOT DE PROJETS DE LOI	47	INGEDIENDE WETSONTWERPEN	47
DEPENSES FAITES EN MARGE DU BUDGET	47	UITGAVEN GEDAAN BUITEN DE BEGROTING	47
BUDGET GENERAL DES DEPENSES	47	ALGEMENE UITGAVENBEGROTING	47
PLAN FEDERAL DE DEVELOPPEMENT DURABLE 2004-2008	48	FEDERAAL PLAN INZAKE DUURZAME ONTWIKKELING 2004-2008	48
COUR D'ARBITRAGE	48	ARBITRAGEHOF	48
ARRET	48	ARREST	48
RECOURS EN ANNULATION	48	BEROEPEN TOT VERNIETIGING	48
QUESTIONS PREJUDICIELLES	49	PREJUDICIËLE VRAGEN	49
COUR DES COMPTES	49	REKENHOF	49
CAHIER D'OBSERVATIONS	50	BOEK VAN OPMERKINGEN	50
PARLEMENT EUROPEEN	50	EUROPEES PARLEMENT	50
RESOLUTIONS	50	RESOLUTIES	50
AVIS	52	ADVIES	52
CONSEIL FEDERAL DU DEVELOPPEMENT DURABLE	52	FEDERALE RAAD VOOR DUURZAME ONTWIKKELING	52
DIVERS	53	VARIA	53
CONSEIL SUPERIEUR DE LA JUSTICE	53	HOGHE RAAD VOOR DE JUSTITIE	53

SEANCE PLENIERE

du

JEUDI 9 DECEMBRE 2004

Après-midi

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 9 DECEMBER 2004

Namiddag

La séance est ouverte à 14.17 heures par M. Herman De Croo, président.
De vergadering wordt geopend om 14.17 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance:
Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering:
Patrick Dewael.

Le **président**: La séance est ouverte.
De vergadering is geopend.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.
Een reeks mededelingen en besluiten moet ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Excusés**Berichten van verhindering**

Alisson De Clercq, Camille Dieu, pour raisons de santé / wegens ziekte;
Robert Denis, Theo Kelchtermans, pour devoirs de mandat / wegens ambtsplicht;
Karine Lalieux, Ingrid Meeus, Philippe Monfils, en mission à l'étranger / met zending buitenslands.

Questions**Vragen**

Luc Sevenhans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, ik had een vraag gesteld aan de eerste minister betreffende de houding van minister Flahaut in de commissies. Als parlements lid kan ik informatieve vragen stellen, maar ik heb ook het recht om te interpelleren. Als ik interpelleer, dan doe ik dat niet om naar de gezondheidstoestand van de minister te vragen, maar omdat ik vind dat de minister iets niet naar behoren doet.

Minister Flahaut maakt er duidelijk een gewoonte van om niet te antwoorden. Mijn laatste mogelijkheid was dit aan u voor te leggen. Dat is gebeurd via de fractievoorzitters van CD&V en mijn partij. U hebt zelf gezegd dat u de minister daarover zou aanschrijven en u hebt een alternatief voorstel gedaan. Wij zouden minister Flahaut nog eens aan de tand mogen voelen in de Kamer. Minister Flahaut is echter toevallig weg. Ik wil in het midden laten of u dat gisteren al dan niet wist, mijnheer de voorzitter, maar mijn laatste mogelijkheid is de eerste minister vragen of hij akkoord gaat met de houding van zijn minister. Ik zie vandaag dat het weeral niet kan en dat het wordt doorgeschoven naar iemand anders. Zo heeft het geen zin meer.

Luc Sevenhans (Vlaams Belang): Le ministre Flahaut a pris l'habitude de ne pas répondre à mes interpellations. Le président m'a promis de lui adresser un courrier à ce sujet. Aujourd'hui, j'aimerais demander au premier ministre s'il approuve le comportement de son ministre de la Défense car je me sens réellement frustré de mon droit d'interpellation. Ma question a été renvoyée au ministre Flahaut, ce qui est absurde. Il s'avère en outre que le ministre s'est fait excuser aujourd'hui.

Ik meen dat wij niet goed bezig zijn, mijnheer de voorzitter. Ik voel mij gefnuikt in mijn recht om te interpellieren in de commissie voor de Landsverdediging. Ik aanvaard de houding van minister Flahaut niet meer.

De **voorzitter**: Ik had twee vragen: een van de heer Wathelet, gericht aan de minister, en een van u over hetzelfde onderwerp, gericht aan de eerste minister. Ik heb vanochtend de premier gecontacteerd. Hij zegt dat de heer Flahaut antwoordt, omdat hij ook een vraag van de heer Wathelet gekregen heeft.

Ik ben nagegaan waar de heer Flahaut was en ik heb ontdekt dat hij hier vandaag en morgen niet is. Ik heb dan de heer Wathelet en u laten verwittigen om te zeggen dat de minister er niet was. Men heeft mij gezegd - dat is ook soms met mij het geval - dat men u niet aanstonds heeft kunnen bereiken. De heer Wathelet heeft zijn vraag ingetrokken.

(...): (...)

De **voorzitter**: Of hij heeft zijn vraag uitgesteld tot volgende week. Er zijn twee mogelijkheden. U stelt beiden volgende week uw vraag aan de minister of u interpelleert. Ik kan uw recht om te interpellieren niet afnemen.

Luc Sevenhans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, het recht om te interpellieren is natuurlijk heel mooi, maar als de minister op een systematische wijze niet meer antwoordt, dan hebben we wel een probleem. Dat probleem is besproken in de Conferentie van voorzitters. Ik neem aan dat u dan ook op de hoogte bent dat het ernstig genoeg is. Anders zou dat debat niet in de Conferentie plaatsvinden. Ik wil de eerste minister vragen of hij die houding van zijn minister steunt.

Er is iets met de geluidsinstallatie.

Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, u hebt beloofd dat u aan minister Flahaut een brief zou schrijven. Wij hebben gisteren in de Conferentie moeten vernemen dat u dat niet hebt gedaan, tegen uw belofte in. U verwijst ons, wetende dat minister Flahaut hier vandaag niet zou zijn, naar de vraagstelling aan minister Flahaut. U bent, als voorzitter van de Kamer, als het ware met de voeten van de Kamer aan het spelen en dat moet u niet te dikwijls doen. Dat wou ik even onderstrepen.

Le **président**: J'avais reçu deux questions sur le même sujet; l'une de M. Sevenhans au premier ministre et l'autre de M. Wathelet au ministre de la Défense. Les questions ont été regroupées mais lorsqu'il a été annoncé que M. Flahaut ne serait pas présent aujourd'hui, M. Wathelet a décidé de reporter sa question à la semaine prochaine. Je propose de reporter également la question de M. Sevenhans à jeudi prochain. Ceci dit, libre à l'auteur de la question d'interpeller le premier ministre à ce sujet.

Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Le président avait promis d'écrire au ministre Flahaut mais il ne l'a pas encore fait. En outre, il lui a renvoyé la question adressée au premier ministre qui le concernait alors qu'il est absent aujourd'hui. Le président se moque de la Chambre!

De **voorzitter**: Mijnheer Annemans, ik zal die brief versturen, maar vraag mij dat niet om de twee kwartieren.

Ik heb nu vastgesteld dat er twee vragen zijn, waarvan de ene, van de heer Wathelet, rechtstreeks aan minister Flahaut is gericht en de andere, van de heer Sevenhans en over hetzelfde onderwerp, aan de eerste minister is gericht.

Ik heb gemerkt dat minister Flahaut niet aanwezig is. Ik heb aanstonds laten verwittigen. Ik vraag nu eenvoudig dat u beiden uw vraag in de plenaire vergadering van volgende donderdag aan minister Flahaut stelt. Indien u evenwel van mening bent dat dit niet past en dat de regering niet correct handelt, kunt u terecht de premier interpellieren. Dat stoort mij niet, maar dan is het over de houding van een van zijn ministers. Ik zie niet in wat u anders aan de premier kunt vragen over een onderwerp waarmee hij niets

blijkt te maken te hebben.

Luc Sevenhans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, dat was duidelijk het onderwerp van mijn vraag. Ik wou van de eerste minister weten of hij de houding van minister Flahaut blijft steunen.

De **voorzitter**: U moet kiezen. Het is zeer eenvoudig. Ofwel stelt u beiden uw vraag aan minister Flahaut volgende week in plenaire vergadering, ofwel interpelleert u de premier over het gedrag of de wijze van antwoorden van een van zijn ministers. U beslist daarover. U kunt kiezen.

Luc Sevenhans (Vlaams Belang): Ik wens de eerste minister te horen. Ik ken minister Flahaut al ongeveer zeven jaar. Als het dossier een beetje gevoelig wordt, antwoordt hij niet. Dan heeft het ook geen zin meer. Dan zijn we elkaar aan het bezighouden.

De **voorzitter**: Als u hem reeds zeven jaar kent, mijnheer Sevenhans, dan bent u een expert geworden.

Luc Sevenhans (Vlaams Belang): Inderdaad. Ik wens de eerste minister in dit dossier te ondervragen.

01 **Vraag van de heer Claude Marinower aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het hoge druggebruik in gevangenissen" (nr. P608)**

01 **Question de M. Claude Marinower à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la forte consommation de drogues en prison" (n° P608)**

01.01 **Claude Marinower** (VLD): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de vice-eerste minister en minister van Justitie, net een week geleden ondervroeg ik u in plenaire vergadering, naar aanleiding van een incident in de gevangenis van Sint-Gillis waarbij ternauwernood een aanhoudingsmandaat kon afgeleverd worden nadat zich een belangrijk incident had voorgedaan bij het bezoek van een onderzoeksrechter en zijn griffier om dat aanhoudingsmandaat af te leveren. Zij werden tegengehouden met zeer draconisch uitgevoerde veiligheidsmaatregelen. Op mijn vraag antwoordde u – ik kom daar straks op terug – dat het ging om een griffier die zich niet wou onderwerpen aan een metaaldetectie, waardoor een en ander vertraging had opgelopen. U zei toen het volgende. Sta mij toe even te citeren uit de Franstalige tekst die ik gekregen heb: "Ce qui me heurte, c'est que des membres du personnel de l'ordre judiciaire refusent de se soumettre aux mesures de sécurité dans les prisons, cela ne va pas. Autant j'estime qu'il faut une certaine souplesse dans la manière d'aborder notamment le personnel de l'ordre judiciaire, autant j'estime que chacun doit se soumettre au règlement. Lorsque je vais visiter (...), tout le monde se soumet à ces mesures de sécurité."

U kunt zich onze verbazing, en de mijne in het bijzonder, voorstellen wanneer ik in het jaarlijks nationaal rapport over drugs van 2003 lees, en ik citeer: "Het rapport bevestigt verder dat in de Belgische gevangenissen erg veel drugs worden gebruikt. Meer dan een derde van de gevangenen rookt cannabis, maar ook cocaïne- en heroïnegebruik komt vaak voor". Ik citeer verder: "Het blijkt overigens niet moeilijk om in België aan drugs te geraken". Een volgend citaat luidt: "Achthonderd zesentachtig gevangenen is een kwart van de totale populatie in de tien gevangenissen, die werd ondervraagd en die de enquête heeft ingevuld. Een kwart van de aangeschreven

Le **président**: Soit M. Sevenhans pose sa question jeudi prochain, soit il dépose une demande d'interpellation au premier ministre.

Luc Sevenhans (Vlaams Belang): En toute hypothèse, je veux entendre le premier ministre.

01.01 **Claude Marinower** (VLD): La ministre a été interrogée la semaine dernière sur un incident survenu à la prison de Saint-Gilles, où un greffier a été empêché de délivrer certains mandats d'arrêt pour avoir été soumis à un contrôle extrêmement rigoureux. La ministre avait répondu que la sévérité des contrôles était identique pour chacun et qu'il était impossible de faire des exceptions.

Il ressort à présent du rapport national sur les drogues pour l'année 2003 que des drogues sont abondamment consommées dans les prisons belges. Un tiers des détenus consommerait du cannabis et la consommation d'héroïne et de cocaïne est monnaie courante. Les chiffres sont probablement encore plus élevés parce que seule une minorité des détenus ont participé à l'enquête.

Comment peut-on expliquer cette importante consommation de drogue dans l'enceinte des prisons

gevangenen heeft geantwoord. De kans is dus zeer groot dat het over een veel groter aantal gaat".

Ik stel mij daarbij een aantal vragen. Ten eerste, hoe kunnen wij uw verklaring van vorige week waarmee ik in se geen enkel probleem heb - iedereen wordt aan dezelfde regelgeving en controle onderworpen - rijmen met een situatie waaruit blijkt dat een op drie gevangenen drugs gebruikt? Het gaat niet alleen om cannabis, maar ook om heroïne en cocaïne. Ik verwijs even naar de vraag die ik u eergisteren in de commissievergadering stelde met betrekking tot de overbevolking van de gevangenis in Antwerpen. Er zijn daar zeshonderd eenenzestig gevangenen, terwijl er slechts plaats is voor vierhonderd negenendertig personen. Als daartussen druggebruikers zitten, dan is het gevaar dat ik u toen schetste waarschijnlijk nog veel groter.

Mevrouw de minister, wat is uw reactie op de cijfers die in dit rapport worden vermeld? Andere vragen over het drugsbeleid zijn hier niet aan de orde. Welke maatregelen hebt u genomen, kunt of zult u nemen om aan dit fenomeen een halt toe te roepen?

01.02 Minister **Laurette Onkelinx**: Mijnheer de voorzitter, mijnheer Marinower, u hebt het over het resultaat van een Europees onderzoek betreffende het gebruik van drugs in onze maatschappij en meer bepaald in onze gevangenissen.

Het resultaat is belangrijk, maar ook verontrustend. Zoals wij al weten is het gebruik van drugs in onze gevangenissen een realiteit, maar dit onderzoek toont ook aan dat veel gedetineerden drugs beginnen te gebruiken in de gevangenis.

Wat moeten we doen?

Nous allons partir de cette enquête européenne. C'est la première fois que nous disposons d'un matériau aussi précis, basé sur un formulaire que beaucoup de détenus ont complété; c'est vraiment un échantillon représentatif.

La première question – question rituelle en Belgique et à l'étranger, qu'on se pose depuis toujours – est de savoir comment la drogue rentre en prison. Nous avons une série de réponses, d'explications, parfois plus sordides les unes que les autres, mais c'est notre réalité.

Par ailleurs, nous avons le problème de la gestion de la drogue en prison. Le jour où cette enquête est sortie, il y a eu deux morts par overdose dans nos prisons, dont une des victimes revenait d'un séjour à l'extérieur.

Depuis un certain nombre d'années, on généralise les traitements de substitution en prison et c'est une bonne chose. On mène des campagnes d'information avec les Communautés. Mais il va falloir aller au-delà.

Mes prédécesseurs avaient prévu un coordinateur pour les prisons. Nous allons en désigner deux dans les semaines à venir, un francophone et un néerlandophone. Je vais leur demander, suite aux

01.02 **Laurette Onkelinx**, ministre: Les résultats de l'enquête européenne relative à la consommation de drogues dans nos prisons sont en effet inquiétants. La consommation de drogues dans les prisons est une réalité; plus grave encore, l'enquête démontre que beaucoup consomment pour la première fois de la drogue en prison. Quelles mesures pouvons-nous prendre pour y remédier?

Wij zullen het Europees onderzoek, dat ons voor de eerste maal zo nauwkeurig basis-materiaal geeft, als vertrekpunt nemen. De twee aspecten van het probleem zijn het binnenbrengen van drugs en het omgaan met druggebruik in de gevangenis. Behandelingen met vervangingsmiddelen zijn nu algemeen verbreid en er worden informatie-campagnes gevoerd in samenwerking met de Gemeenschappen, maar er moet nog meer worden gedaan. Het aantal coördinatoren wordt opgetrokken tot twee, een Nederlandstalige en een Franstalige, aan wie ik gevraagd heb zich op de beide aspecten van het probleem toe te spitsen teneinde een algemeen actieprogramma uit te werken.

résultats de l'enquête qui vient de paraître, de travailler sur l'entrée de la drogue en prison, mais également sur la gestion du phénomène en prison: il ne suffit pas de dire que c'est dommage que ça rentre, il faut également gérer la problématique dans les prisons.

Il existe aussi toute une série de projets pilotes. Par exemple, un projet pilote développé dans le cadre d'un contrat de sécurité dans une grande ville vise à analyser le type de drogue consommé en prison.

C'est un exemple parmi beaucoup d'autres. On remarque que la drogue consommée en prison est beaucoup plus coupée que celle que l'on trouve en dehors. Lorsque certains détenus sont en congé pénitentiaire, ils prennent la même proportion de drogue mais la nuisance est beaucoup plus importante. C'est pourquoi l'on rencontre ce phénomène d'overdose lors du retour en prison.

Il s'agit donc d'un problème très complexe. A partir du résultat de ces enquêtes et en collaboration avec les deux coordinateurs, je souhaite élaborer un programme général de gestion, tant pour empêcher l'entrée de la drogue en prison - mais vous savez qu'il faudra intervenir sur le plan législatif - que pour ce qui concerne la gestion de ce problème à l'intérieur même des établissements pénitentiaires.

01.03 Claude Marinower (VLD): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, ik heb u goed aanhoord. De opmerkingen die u maakt, hebben deels te maken met de volksgezondheid. Ik ga nu niet ingaan op het type drugs. Ik kan alleen maar vaststellen dat uit het verslag blijkt dat drugs zoals heroïne en cocaïne in de gevangenis worden binnengesmokkeld.

Het is dan ook duidelijk. Of er nu een coördinator wordt aangesteld of niet, er schort iets aan de controle. We kunnen dat toch niet anders zeggen. Indien drugs in een gevangenis worden binnengebracht, hoewel u, terecht trouwens, hier vorige week er nog op wees dat alle actoren op dezelfde wijze moeten worden gecontroleerd, dan blijken een aantal mensen of categorieën dus aan de controle te ontsnappen. Het eerste werk van de coördinator zal dan ook zijn te beletten dat drugs de gevangenis binnenkomen.

Ik druk er nogmaals op. Ik heb in de vraag die ik u eergisteren heb gesteld verwezen naar de uitspraak van de directeur van de gevangenis in Antwerpen, die zei dat ze er op een tijdbom leefden door het hoge aantal gevangenen. Als dat gevoel dan nog zoveel wordt versterkt door de constante aanwezigheid en het gebruik van drugs, dan gaan we regelrecht naar een catastrofe.

Ik dring er dus ten stelligste op aan dat er ook maatregelen zouden worden getroffen. Anders belanden we in een belachelijke toestand, waarbij een griffier en een onderzoeksrechter om welke reden dan ook een aantal uren aan de gevangenis moeten staan om een aanhoudingsmandaat af te leveren voor een drugssmokkelaar, terwijl de drugs ondertussen in de gevangenis welig worden binnengebracht.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

De **voorzitter**: Collega's, het is winter en meerdere onder ons zijn verkouden. Ik kan echter aan de jonge

01.03 Claude Marinower (VLD): Le fait que de grandes quantités de drogues soient introduites dans les prisons montre que le contrôle laisse à désirer. Le coordinateur devra avant tout veiller à ce que plus personne ne puisse échapper aux contrôles. La surpopulation carcérale est une bombe à retardement qui menace le système pénitentiaire et que la présence de drogues rend encore plus menaçante. J'insiste dès lors pour que des mesures énergiques soient prises.

en de ervaren collega's melden dat de Kamer over een vestiaire beschikt.

Je vous rappelle que la Chambre dispose d'un vestiaire. Je préfère qu'on y dépose son manteau.

02 Question de Mme Marie-Christine Marghem à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les frais d'avocat pour les magistrats" (n° P609)

02 Vraag van mevrouw Marie-Christine Marghem aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de advocatenkosten voor de magistraten" (nr. P609)

02.01 **Marie-Christine Marghem** (MR): Monsieur le président, madame la vice-première ministre, la "Libre Belgique" s'est fait écho d'un problème rencontré par un magistrat du parquet du tribunal de première instance de Dinant. Ce magistrat a été outragé ou, en tout cas, insulté et menacé par un justiciable parce qu'il refusait de lui restituer un véhicule saisi. Un procès-verbal a été établi; un dossier répressif a été constitué et a été renvoyé devant la juridiction compétente. Malheureusement, ce magistrat n'a pas eu la possibilité de se défendre en se faisant assister d'un avocat.

Pourquoi? Pour la bonne et simple raison qu'il n'est pas déontologique qu'un magistrat plaignant requiert devant ses pairs. Il ne pouvait donc se présenter en personne mais devait nécessairement se faire assister d'un avocat. Pour ce faire, il a interpellé sa compagnie d'assurance qui lui a refusé d'intervenir en responsabilité civile personnelle car l'acte était lié à l'exercice de sa fonction ou, en tout cas, s'était déroulé pendant l'exercice de sa fonction. Il s'est alors tourné vers son assurance responsabilité civile professionnelle qui lui a répondu que ce n'était pas lié directement à l'exercice de sa fonction. Par conséquent, ce magistrat n'a pu être représenté valablement à l'audience et être défendu.

Est-il prévu dans le statut des magistrats que ceux-ci puissent se défendre ou, en tout cas, puissent se faire assister d'un avocat? Par ailleurs, puisqu'ils sont organes de l'Etat belge et s'agissant de faits commis dans l'exercice de leur fonction, leurs frais de défense sont-ils couverts par l'Etat belge?

Y a-t-il un vide juridique? Si c'est le cas, quels sont les projets de la ministre de la Justice pour le combler?

02.02 **Laurette Onkelinx**, ministre: Monsieur le président, j'ai lu, comme Mme Marghem, les déclarations d'un magistrat à propos d'une action qu'il a intentée. Je puis vous dire qu'au quotidien, sans en parler, beaucoup d'autres personnes de l'ordre judiciaire ou du personnel de l'administration sont dans le même cas.

Je continue, en la matière, la politique de mes prédécesseurs. Quelle est-elle? Elle concerne tous les membres de mon département, quels qu'ils soient, ordre judiciaire ou pas. Il s'agit simplement de se dire que lorsqu'un magistrat est attaqué, au civil ou au pénal, pour des motifs liés à son activité professionnelle, nous prenons alors en charge les frais d'avocat en effectuant une vérification a priori et a posteriori. Par contre, quand un membre du département veut aller en justice, il s'agit de sa responsabilité et nous ne prenons alors pas en charge les frais d'avocat. Il existe d'autres biais, d'autres assurances

02.01 **Marie-Christine Marghem** (MR): Onlangs werd een parketmagistraat bedreigd en beledigd door een rechtzoekende omdat hij weigerde hem diens in beslag genomen voertuig terug te geven. Er werd een strafdossier geopend en de zaak werd naar een rechtbank doorverwezen. Als magistraat en verzoekende partij mocht de betrokkene niet persoonlijk voor de rechtbank verschijnen. Hij vroeg meer uitleg aan de verzekeringsmaatschappij waarbij hij een polis persoonlijke aansprakelijkheid heeft afgesloten, en die heeft hem geantwoord dat de feiten onder de uitoefening van zijn ambt vallen, terwijl de verzekeringsmaatschappij waarbij hij een beroepsverzekering heeft, het tegendeel beweert. Die magistraat heeft zich dus niet door een advocaat kunnen laten vertegenwoordigen. Voorziet het statuut van de magistraten in een dekking van de kosten voor de verdediging van de magistraten voor feiten die zich in het kader van de uitoefening van hun ambt hebben voorgedaan? Is men van plan in die eventuele juridische leemte te voorzien?

02.02 **Minister Laurette Onkelinx**: Dagelijks bevinden talrijke andere personeelsleden van de administratie of leden van de rechterlijke orde zich in dezelfde situatie, zonder er echter al te veel ruchtbaarheid aan te geven. In deze materie trek ik de beleidslijnen van mijn voorgangers door: indien een magistraat voor de rechtbank wordt gedaagd omwille van redenen die met zijn beroepsbezigheid verband houden, nemen wij de kosten van de verdediging voor onze

qui peuvent être prises. La politique du département est simplement d'intervenir quand il n'y a pas d'autre choix, à savoir quand les membres du personnel, quels qu'ils soient, sont attirés en dehors de leur volonté pour des actions en rapport avec leur métier.

rekening. Indien een personeelslid van het departement evenwel uit eigen beweging een rechtszaak aanspant, moet hij zelf voor de kosten instaan.

02.03 Marie-Christine Marghem (MR): Monsieur le président, je tiens à remercier Mme la vice-première ministre pour sa réponse.

Madame la ministre, je voudrais vous poser une question complémentaire. Cela signifie t-il, comme vous l'avez indiqué au début de votre réponse, qu'un magistrat soumis à des actes qualifiés d'infraction par la loi ne devrait pas porter plainte, le dépôt de plainte entraînant de facto la procédure pénale? A partir du moment où il dépose plainte, cette dernière ne lui appartient plus. Elle est donc traitée par l'office du procureur du Roi de telle sorte que, finalement, il retrouve son dossier devant une juridiction durant toute la procédure, sans l'avoir voulu. S'il l'a voulu quand il a déposé plainte, est-ce à dire qu'un magistrat ne pourrait plus, du fait de sa position de magistrat, déposer plainte lorsque des faits qualifiés d'infraction l'atteignent?

Par ailleurs, des lois de 1992 et 1994 portant sur des organes de l'Etat tels que les policiers ou les militaires prévoient, lorsqu'un policier ou un militaire dans l'exercice de ses fonctions se trouve en situation de responsabilité ou en tout cas confronté à un incident civil ou pénal, que les frais de justice sont automatiquement pris en charge par l'Etat pour autant, bien entendu, que ces actions soient liées à des faits de la fonction de l'intéressé, à cette fonction ou intervenus dans l'accomplissement de cette fonction.

Madame la vice-première ministre, ne pourrait-on pas compléter le cadre légal? Quelque chose s'oppose-t-il à cette prise en charge si un magistrat atteint par des infractions décide de réagir comme un simple citoyen mais qui ne devrait peut-être pas le faire en raison de sa position de magistrat?

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

Délégation étrangère Buitenlandse delegatie

Le **président**: Je souhaite la bienvenue à la délégation du parlement de la République de Madagascar, composée de quatre députés et de leurs collaborateurs, qui se trouve actuellement à la tribune.

Ik verwelkom de leden van de delegatie van het parlement van Madagascar, die zich op dit ogenblik in de tribune bevindt. (*Applaus*)

03 Samengevoegde vragen van

- mevrouw Magda De Meyer aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de Filmkeuringscommissie" (nr. P614)

- mevrouw Brigitte Wiaux aan de minister van Werk over "de Filmkeuringscommissie" (nr. P618)

03 Questions jointes de

- Mme Magda De Meyer au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la Commission de contrôle des films" (n° P614)

- Mme Brigitte Wiaux à la ministre de l'Emploi sur "la Commission de contrôle des films" (n° P618)

Mevrouw Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie, antwoordt namens minister Verwilghen op de vraag van mevrouw De Meyer et remplace Mme la ministre Van den Bossche pour répondre à la

question de Mme Wiaux.

03.01 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, het nieuwe arrest van de Raad van State over de filmkeuringscommissie maakt heel het debat over die fameuze filmkeuring weer brandend actueel. Men verwijst naar de compleet verouderde wet van 1920. Het nieuwe arrest zorgt er eigenlijk voor dat min-16-jarigen eigenlijk niet langer naar de bioscoop zouden kunnen gaan.

Daaraan moet natuurlijk dringend iets gedaan worden. Want inderdaad, over de filmkeuring van tegenwoordig is heel wat te vertellen. Sommige mensen spreken oneerbiedig over de fameuze "oude zakken van de filmkeuringscommissie", waarmee ik anderen citeer. Het moet inderdaad toch worden gezegd dat op zijn minst bepaalde keuringsmechanismen van die fameuze commissie dubieus genoemd kunnen worden, waarbij sommige heel gewelddadige films zonder problemen het label 'kinderen toegelaten' krijgen, terwijl andere films, waarin een of andere seksscène zit, onmiddellijk 'niet toegelaten' zijn. Er valt dus wel wat te zeggen over de uitspraken van de commissie zelf, om nog te zwijgen over het feit dat heel die filmkeuring tegenwoordig totaal achterhaald is met die wet van 1920 die geen rekening houdt met video's, dvd's, het aanbod via pc's en via allerlei andere kanalen. Die keuring is dus compleet achterhaald.

Mijn vragen liggen al lang op tafel. Ik vraag om een nieuw labelingsysteem, zoals in Nederland waar met de kijkwijzer gewerkt wordt, waardoor een veel genuanceerder beeld opgehangen kan worden en waar de sector zelf voor zijn verantwoordelijkheid gesteld wordt in plaats van het oordeel over te laten aan een aantal al dan niet eminente personen.

Mevrouw de minister, wat zal de federale regering doen na die uitspraak van de Raad van State?

03.02 Brigitte Wiaux (cdH): Madame la vice-première ministre, il m'incombe d'être très brève alors que la situation en la matière est importante pour nos jeunes concitoyens. Dans un arrêt rendu le 18 novembre dernier, le Conseil d'État a estimé que la commission intercommunautaire de contrôle des films n'est pas légale et que les visas "enfants admis" décernés par cette commission ne sont pas légaux dans la mesure où, selon le Conseil d'État, la compétence relève toujours de l'autorité fédérale.

Il est important que cette situation soit éclaircie d'urgence, faute de quoi toute décision de la commission risque d'être annulée et tous les films pourraient devenir "enfants non admis", situation préjudiciable aux jeunes amateurs de cinéma. Madame la vice-première ministre, quelle est la solution avancée par le gouvernement pour mettre fin à

03.01 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Un arrêt récent du Conseil d'Etat relance le débat sur la commission de contrôle des films. On s'est référé à la loi obsolète de 1920. L'arrêt du Conseil a au fond pour effet que les jeunes de moins de seize ans ne pourront plus aller au cinéma.

D'aucuns considèrent que la commission est composée de "vieux croûtons" qui attribuent au hasard telle ou telle qualification aux films. Certains mécanismes de contrôle sont sujets à caution. La commission ne voit aucun inconvénient à ce que les enfants visionnent des films violents mais considère comme enfants non admis tout film comportant une scène d'ébats sexuels. En outre, le contrôle des films est dépassé car la loi de 1920 ne parlait évidemment pas de vidéos ni de DVD sans parler des bouquets numériques et des vidéos pouvant être visionnées sur un ordinateur.

On évoque depuis longtemps un système de labels avec une signalétique telle qu'il en existe aux Pays-Bas. Ce système présente deux avantages: les films font l'objet d'un jugement nuancé et le secteur lui-même est responsabilisé.

Que compte faire le gouvernement fédéral après cet arrêt du Conseil d'Etat?

03.02 Brigitte Wiaux (cdH): De Raad van State oordeelt in een arrest van 18 november jongstleden dat de Inter-gemeenschapscommissie voor de Filmkeuring niet wettelijk is, net zomin trouwens als het label "kinderen toegelaten" dat ze toekent. Het gaat immers nog steeds om een federale bevoegdheid. Indien niet op korte termijn voor de nodige duidelijkheid wordt gezorgd, dreigen alle films het label "kinderen niet toegelaten" te

cette situation?

krijgen. Welke oplossing heeft de regering voor ogen?

03.03 Laurette Onkelinx, ministre: J'ai devant moi l'arrêt du Conseil d'État. Cet arrêt nous a étonnés, c'est le moins qu'on puisse dire, comme il a étonné Mmes Wiaux et De Meyer. C'est d'autant plus étonnant que le Conseil d'État n'avait jamais mis en cause la compétence des Communautés sur le contrôle de l'accès des mineurs à certains films et que la loi de 1980 ne prévoit manifestement pas le contrôle de l'accès des mineurs aux films dans les exceptions à la compétence générale des Communautés en matière de protection de la jeunesse. Mais soit, cet arrêt est là.

Je veux d'abord préciser que cet arrêt n'annule pas la commission intercommunautaire des films. Par ailleurs, la motivation de l'arrêt n'emporte pas autorité de chose jugée pour ce qui concerne les autres dossiers à l'examen devant la commission des films. La commission peut donc continuer ses travaux. Il n'empêche, nous sommes confrontés à un problème, il faut bien l'admettre. J'ai demandé à mon administration d'examiner ce dossier et de formuler des propositions. J'agirai également en concertation avec les Communautés, bien entendu. Je m'entretiendrai avec elles à cet égard. Peut-être devons-nous apporter des précisions dans la loi spéciale elle-même. On examine l'affaire pour le moment avec l'administration et en relation avec les Communautés.

03.03 Minister **Laurette Onkelinx**: Dat arrest van de Raad van State verbaast ons: de Raad heeft de bevoegdheid van de Gemeenschappen terzake immers nooit ter discussie gesteld en deze aangelegenheid staat ook niet in het lijstje van uitzonderingen op de algemene bevoegdheid van de Gemeenschappen inzake jeugdbescherming.

Het arrest vernietigt de Inter-gemeenschapscommissie voor de Filmkeuring niet en heeft geen kracht van gewijsde ten aanzien van de andere voorliggende dossiers. De Commissie kan dus blijven functioneren.

Hoe dan ook moet een oplossing voor dat probleem worden gezocht. Ik vroeg mijn administratie zich over dat dossier te buigen en ik zal het ook met de Gemeenschappen bespreken. Wellicht zullen we de bijzondere wet op een aantal punten moeten verduidelijken.

03.04 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Mevrouw de minister, ik hoop in elk geval dat een nieuw arrest van de Raad van State er niet voor zorgt dat het dossier voor een vernieuwde filmkeuring in ons land, dat al zo lang op tafel ligt, nog verder op de lange baan zou worden geschoven. Ik hoop van harte dat dit nieuwe arrest ervoor zal zorgen dat de zaken in een stroomversnelling geraken in het belang van de kinderen die graag naar de film gaan.

03.04 Magda De Meyer (sp.a-spirit): Dans l'intérêt de la jeunesse, il convient d'accélérer le dossier, auquel cas l'arrêt aura eu un effet favorable.

03.05 Brigitte Wiaux (cdH): Madame la ministre, je vous remercie pour les différents éléments de réponse que vous nous avez apportés. Nous attendons les précisions que votre administration doit vous transmettre et nous resterons vigilants.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

04 **Samengevoegde vragen van**

- de heer Roel Deseyn aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "de zoektocht naar een partner voor De Post" (nr. P610)
- de heer Eric Massin aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "de privatisering van De Post" (nr. P611)

04 **Questions jointes de**

- M. Roel Deseyn au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "la recherche d'un partenaire pour La Poste" (n° P610)
- M. Eric Massin au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "la

privatisation de La Poste" (n° P611)

04.01 Roel Deseyn (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, nu de Belgische Post de zoektocht heeft aangevat naar een strategische partner, dacht ik dat het goed was de minister over enkele randvoorwaarden of garanties te ondervragen.

Eerst en vooral zou het interessant zijn wat meer te vernemen over die kapitaalbreng, want dat was toch eigenlijk de hoofdmotivatie bij de zoektocht naar een strategische partner. Het zou jammer zijn indien we daar in een scenario van Sabena zouden terechtkomen, waarbij de Belgische entiteit voor een stuk leeggezogen zou worden. Men zei toen ook dat het essentieel over een kapitaalverhoging ging. Ik vraag mij dan af wat de formele garanties zijn om niet in dergelijk scenario te verzanden. In uw beleidsnota hebt u ook bepaald dat de financiële draagkracht van De Post niet zo groot is. Dat is toch wel een wezenlijk aspect in de discussie.

Een tweede zaak is of het gaat over een partner voor de hele groep of over een partner enkel voor de core business van De Post. Om het wat concreter te maken: wat is in de toekomst de rol die is weggelegd voor een bedrijf als Taxipost? Zal dat mee kunnen genieten van de operatie die zich de komende maanden zal voltrekken? U weet dat Taxipost wat moeilijkheden heeft, maar eventueel erbovenop kan komen met een bedrijf dat al enige expertise heeft als koerierdienst.

Ten derde. Gaat het hier over een zoektocht naar een consortium of een exclusief contract met één partner? Wat zal in dit verband dan het criterium zijn? Dat is nogal onduidelijk. Soms wordt gezegd dat als wij gaan spreken met een partner als Royal Mail, het Franse La Poste, de Nederlandse Post of Deutsche Post gaan spreken, het exclusief zou worden beperkt tot die ene grote, strategische partner. Soms wordt ook de piste geopperd van een buitenlandse partner samen met een van die grote partners in een consortiumgeheel. Wat is daar de wens van de minister? Acht de minister het mogelijk dat een grote partner uit een buurland wordt gecombineerd met een partner die iets verder weg is gelegen?

Ten slotte een vierde vraag. Welke zullen de garanties zijn bij de aanvangsfase? Potentieel geïnteresseerden kunnen natuurlijk het beurshuis contacteren voor meer informatie, maar wat zullen zij daar vernemen over het minimaal aangeboden niveau van dienstverlening en over de Belgische specificiteiten die moeten worden gehandhaafd? Dat is toch iets waar wij nogal sterk in zijn en wij zien dat er in buurlanden en andere landen niet die sterke traditie van dienstverlening bestaat.

Mijnheer de minister, het zou goed zijn mocht u daarover wat toelichting geven. Wij mogen niet komen tot een toestand waarbij de partner zijn criteria en voorwaarden van operationaliteit zou opleggen in een Belgische context.

04.02 Eric Massin (PS): Monsieur le président, comme vient de le rappeler M. Deseyn, le gouvernement a lancé le Plan de consolidation stratégique de La Poste. Celle-ci vit dans un environnement concurrentiel important et présente certaines difficultés financières. En raison de la réglementation européenne, l'Etat ne peut pas injecter d'argent dans La Poste, qui doit toujours assurer un service de qualité

04.01 Roel Deseyn (CD&V): La Poste recherche un partenaire stratégique. Je m'interroge sur les conditions périphériques et les garanties offertes.

Si l'on en croit une note de politique du ministre, La Poste n'aurait pas une assise financière très solide. Par conséquent, son partenaire devra procéder à un apport en capital. Quelles garanties a-t-on que ce partenaire ne vampiriserait pas La Poste étant entendu qu'un scénario catastrophe de type Sabena est à éviter à tout prix?

S'agira-t-il d'un partenaire pour l'ensemble du groupe ou seulement pour son "core business"? Taxipost pourra-t-il bénéficier lui aussi de cette opération?

Recherche-t-on un seul partenaire ou un consortium? Si c'est un partenaire unique qu'on recherche, quel sera le critère? Le ministre envisage-t-il la combinaison d'un partenaire issu d'un pays voisin de la Belgique et d'un autre originaire d'un pays un peu plus éloigné?

Que dira le ministre aux candidats potentiels au sujet des services minimums offerts en Belgique et de la situation spécifique de notre pays? Il ne faut pas que le futur partenaire de La Poste impose ses critères dans un contexte belge. A-t-on des garanties sur ce plan?

04.02 Eric Massin (PS): De Post moet zich op een uiterst competitieve markt staande houden en heeft met financiële moeilijkheden te kampen. De overheid kan het bedrijf echter

aux citoyens de même que remplir des missions de service public. Cependant, le service universel existe toujours et, pour cette raison, le gouvernement peut éventuellement intervenir.

En fonction de ces éléments, La Poste a effectué une première restructuration. Nous en sommes arrivés maintenant au début de cette consolidation stratégique. Il est évident qu'elle va permettre un apport de sang frais au bénéfice de La Poste. Mais ce n'est pas le point essentiel, puisqu'il a été précisé que l'Etat resterait majoritaire dans l'entreprise. Il a surtout été décidé d'apporter un "know-how". Bien évidemment, le PS partage cette décision stratégique, surtout afin de permettre la pérennité de ce service universel de qualité.

Néanmoins, monsieur le ministre, trois questions me semblent importantes.

1. Des opérateurs ont-ils manifesté un intérêt de partenariat avec La Poste?
2. Vers lesquels pourrait-elle se tourner? Je suppose, en effet, qu'elle a aussi ses propres intérêts.
3. On lit dans la presse que deux des principaux opérateurs potentiels, à savoir Deutsche Post et TPG, sont intéressés par une entrée dans le capital de La Poste, ainsi que le responsable de TPG l'a rappelé hier. Mais il s'agit de deux concurrents de notre opérateur stratégique, qui travaillent sur les mêmes "niches" éventuelles. Dès lors, nous dirigeons-nous vers un choix de raison, stratégique ou vers un choix de développement économique dans le chef de La Poste, lui permettant alors, grâce à ce nouveau partenaire, d'augmenter sa force de frappe?

04.03 **Minister Johan Vande Lanotte:** Mijnheer de voorzitter, in de eerste plaats is er een beslissing genomen om op zoek te gaan naar een partner. Ik denk dat we goed moeten weten dat we de komende zes maanden zeer geregeld geruchten en verklaringen zullen krijgen van potentiële partners die zich proberen te profileren of te positioneren. We moeten er terzake in elk geval voor zorgen dat we zo weinig mogelijk reageren.

Er is een zakenbank aangeduid die het proces begeleid. Ik wil daarover met opzet zo weinig mogelijk publiek verklaren. We hebben dat vastgesteld bij BIAC en vroeger bij Belgacom: een sereen proces waarbij men niet reageert op allerlei uitspraken is de beste manier. Het is ook belangrijk voor de potentiële partners dat zij weten dat allerlei persberichten of -verklaringen geen indruk zullen maken. Wij zullen daarmee geen rekening houden en ons niet laten opjagen.

De eerste opdracht is te luisteren naar wie geïnteresseerd is. Er is het beheerscontract. Er is de wet met betrekking tot de universele dienstverlening en de secundaire postwetgeving. Dit vormt het algemene kader waaruit wordt vertrokken. Wij gaan luisteren naar wat de ene en de andere voorstelt. De bedoeling is te komen tot een krachtige, voor de tewerkstelling interessante en voor de klant kwalitatief goede dienstverlening door een bedrijf dat stabiel en krachtig is.

alleen in het kader van de opdrachten van openbare dienst te hulp komen. Thans wordt een fase van strategische consolidatie aangevat, waarin de inbreng van knowhow bepalend zal zijn, met name om een kwaliteitsvolle dienstverlening en de opdrachten van openbare dienst te blijven verzekeren.

Tot welke operatoren zou De Post zich kunnen wenden om haar eigen belangen veilig te stellen? Twee operatoren hebben belangstelling getoond, maar het gaat om twee concurrenten die zich op dezelfde marktsegmenten richten. Zal men een weldoordachte strategische keuze maken, of een keuze waardoor De Post zich kan ontwikkelen en haar positie op de markt kan versterken?

04.03 **Johan Vande Lanotte,** ministre: Nous avons pris la décision de chercher un partenaire. Au cours des six prochains mois, des rumeurs circuleront régulièrement au sujet des partenaires éventuels, mais j'estime que nous devons y réagir le moins possible. Une banque d'affaires a été désignée pour encadrer le processus. C'est un climat serein, et non des déclarations publiques, qui nous sera la plus bénéfique. Les partenaires potentiels doivent également être conscients que des déclarations dans la presse ne nous impressionneront pas. Nous devons avant tout écouter les propositions des intéressés.

Le contrat de gestion, la loi relative au service universel et la législation postale secondaire constituent le cadre général des discussions. Nous devons faire en sorte qu'un service efficace soit offert au client par une entreprise

Monsieur Massin, si Belgacom est aujourd'hui une entreprise publique dont la vente n'aurait plus aucun sens puisque cela nous rapporterait moins que les dividendes que nous percevons actuellement, c'est parce que nous avons choisi un partenaire qui a développé avec nous cette entreprise.

Le but poursuivi pour La Poste est identique, à savoir trouver un partenaire stratégique, c'est-à-dire:

- qui dispose de moyens financiers suffisants, ce qui n'est pas négligeable;
- qui a des connaissances complémentaires aux nôtres;
- et avec lequel nous pouvons développer des synergies.

Ce sont les trois éléments essentiels dans notre choix. Cela signifie que nous croyons dans le futur de cette entreprise. Autrement, nous la vendons. A partir du moment où nous sommes convaincus, nous cherchons un partenaire et nous nous engageons dans un processus de longue haleine pour atteindre notre but, comme nous l'avons fait avec Belgacom.

We wachten af, mijnheer Deseyn. Elkeen met goede intenties is welkom en zal op een zeer kritische manier door onze zakenbank worden ontvangen, begeleid en ondervraagd. Al de rest moet zo open mogelijk gelaten worden.

Ik heb verwezen naar het beheerscontract en de wetgeving die onze uitgangspunten zijn. Iedereen weet dat. Dat we op dit ogenblik de meerderheid houden, betekent dat alleen zij zich zullen aanbieden die menen dat investeren in De Post interessant is. Zonder een meerderheidspositie kan iemand om strategische redenen een contract afsluiten waardoor de markt in dat land vrijkomt. Investeren in een bedrijf waarvan de overheid nog steeds de meerderheidsaandeelhouder is, doet men alleen als men in het bedrijf gelooft. Anders zit men vast en is men een avontuur begonnen. Dit is, mijns inziens, een belangrijke garantie, wellicht de belangrijkste om van De Post een goed bedrijf te maken, ook in de toekomst.

04.04 Roel Deseyn (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, u zegt zo weinig mogelijk te willen reageren. Het is logisch dat de keuzes later gemaakt worden. In dit stadium van het proces kunnen er reeds reacties zijn om een aantal minimumgaranties af te dwingen, niet alleen inzake tewerkstelling maar ook om een aantal verworvenheden veilig te stellen. U weet dat het Nederlandse model een postbak per straat heeft. Wij hebben nog onze eigen brievenbus. Dat is slechts een van de voorbeelden die we als minimumgaranties van bij de start kunnen opleggen. De rol van filialen als Taxipost die een eigen entiteit worden is eveneens belangrijk.

04.05 Minister Johan Vande Lanotte: Mijnheer de voorzitter, mijnheer Deseyn, het is een aanbod voor het geheel.

Ik heb niet geantwoord op de vraag inzake een consortium met een of meerdere partners. Dat is niet de vraag. Belangrijk is dat het een groep is waarmee kan onderhandeld worden en die uit een mond spreekt. Een of twee partners is niet mijn zaak.

stable et forte qui stimule en outre l'emploi au maximum.

Het komt vandaag bij niemand op het overheidsbedrijf Belgacom te verkopen, want de dividenden brengen meer op dan de eventuele inkomsten uit een verkoop. Dat is precies te danken aan het feit dat de partner die we voor Belgacom hebben gekozen, tot de ontwikkeling van het bedrijf heeft bijgedragen. We willen hetzelfde doen met De Post. De strategische partner moet zijn specifieke kennis en financiële middelen inbrengen en er moet een synergie tot stand kunnen worden gebracht. Wij geloven dat dit een bedrijf is met mogelijkheden. Als dat niet zo was, zouden we het verkopen.

Tout qui est animé de bonnes intentions est le bienvenu et fera l'objet d'un accueil et d'un accompagnement critique de notre banque d'affaires. Toutes les possibilités restent ouvertes, mais le contrat de gestion et la législation constituent les principes de base.

Nous conservons une majorité au sein de La Poste. C'est la garantie de pouvoir trouver un partenaire qui ait foi en l'entreprise. Nous ne sommes pas intéressés par une offre purement stratégique.

04.04 Roel Deseyn (CD&V): Le ministre élude le débat public. Les choix seront opérés ultérieurement. Pourtant, des garanties minimales pourraient déjà être exigées concernant l'emploi et les acquis spécifiquement belges.

Le rôle des filiales, comme Taxipost, est également important.

04.05 Johan Vande Lanotte, ministre: Il s'agit d'une offre globale. Le groupe avec lequel nous négocions doit parler d'une seule voix. Peu importe le nombre de partenaires.

04.06 Roel Deseyn (CD&V): Mijnheer de minister, ik had het over de Belgische filialen. Taxipost heeft belang bij de Belgische infrastructuur. Deze structurele link is gemaakt als creatieve oplossing met De Post. Voor het overleven van een dergelijk bedrijf is het belangrijk dat het van bij de aanvang in het totaalplaatje zit.

Er is meer dan geloven in bedrijfswinsten. Geloof in een bedrijf heeft eveneens te maken met het geloof in een basistaak die de overheid te vervullen heeft. Daar mag ik u, socialistisch minister, zeker aan herinneren.

04.07 Eric Massin (PS): Monsieur le président, je remercie le vice-premier ministre pour sa réponse.

Je tiens à dire que ce choix industriel nous rassure. En effet, nous sommes très loin des idées de mise en bourse avancées voilà deux ou trois ans et donc d'une approche strictement comptable. Il s'agit bien d'un projet industriel.

Le fait que l'Etat reste le principal actionnaire nous rassure également car – je pense aux deux sociétés évoquées dans ma question – si le profil commercial des Hollandais et des Allemands est séduisant au niveau de leur approche industrielle, leur profil social et leur modèle de service universel sont tout de même moins ambitieux que les nôtres. Comme vous l'avez expliqué dans votre réponse, il y a des pré-requis et c'est très bien que nous en restions à ceux-là.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

De **voorzitter**: Mijnheer de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken...

04.08 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): (...)

De **voorzitter**: De heer Dewael antwoordt op de vragen die aan hem zijn gesteld.

(...): Hij is niet goed geïntentioneerd.

04.09 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): ...

De **voorzitter**: Ik heb u al gezegd dat de vraag... Mijnheer Annemans, ik begrijp u.

04.10 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Dewael wil niet antwoorden op vragen aan Verwilghen. Wie gaat er op antwoorden?

De **voorzitter**: Een minuutje. De vraag van mevrouw De Meyer aan de heer Verwilghen en de vraag van mevrouw Wiaux aan mevrouw Van den Bossche lagen dichterbij in de belangstellingssfeer van mevrouw Onkelinx. Ainsi les choses se sont faites.

04.06 Roel Deseyn (CD&V): Taxipost doit faire d'emblée partie de l'ensemble. Il ne faut pas seulement se focaliser sur les bénéfices d'exploitation mais également sur les missions de base des pouvoirs publics.

04.07 Eric Massin (PS): Die industriële keuze alsmede het behoud van een meerderheids-participatie van de Staat stellen mij gerust. Er is dus helemaal geen sprake meer van de beursgang die een paar jaar geleden in het vooruitzicht werd gesteld. Het Nederlandse of Duitse profiel is interessant op industrieel vlak maar op sociaal vlak is het minder aantrekkelijk.

Le **président**: Nous avons simplement regroupé les deux questions relatives à la censure cinématographique adressées aux ministres Verwilghen et Van den Bossche et avons laissé le soin à la ministre la plus concernée par cette problématique, à savoir la ministre Onkelinx, d'y répondre.

04.11 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): ... compensaties in het nadeel van Vlaanderen worden beantwoord door mevrouw Onkelinx

04.11 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): La ministre Onkelinx ne

omdat zij, zegt u, geïnteresseerd is in die zaak?

serait-elle pas intéressée par la problématique des compensations économiques?

De **voorzitter**: Neen, ik zeg dat het in haar belangstellingsveld ligt. Bon.

04.12 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): In haar belangstellingsveld? Ja, zeker.

De **voorzitter**: Dat is een mooie formule.

04.13 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Maar waar is ze? Ze is weg.

De **voorzitter**: De heer Verwilghen heeft niet gezegd dat hij niet zou komen.

04.14 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Dus de heer Verwilghen komt?

De **voorzitter**: Ik denk dat hij nog nooit zo sterk begeerd is geweest als gij het nu uitdrukt in deze Kamer.

04.15 Pieter De Crem (CD&V): Voorzitter, de minister van Landsverdediging heeft het grondgebied niet verlaten. Hij heeft het grondgebied niet verlaten voor het aanvangsuur van dit vragenuur. Dat is dus de wijze waarop...

04.15 Pieter De Crem (CD&V): Le ministre Flahaut ne figure pas sur la liste des ministres excusés et à l'entame des questions orales, il était dans le pays. Pourquoi n'était-il donc pas présent pour répondre aux questions qui lui étaient adressées?

De **voorzitter**: Mijnheer De Crem,...

04.16 Pieter De Crem (CD&V): Ik zeg u dat Verwilghen hier moest zijn en dat Flahaut hier moest zijn.

04.17 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Ze spelen met uw voeten!

De **voorzitter**: Ik neem u op uw woord. U zegt mij dat de heer Flahaut nu in het land is.

04.18 Pieter De Crem (CD&V): Flahaut staat niet op de lijst van de verontschuldigten.

De **voorzitter**: Ja, toch wel.

04.19 Pieter De Crem (CD&V): Ja, vandaag. Hij is niet verhinderd. Hij is op het moment van het aanvangsuur binnenslands. En dat laat u allemaal gebeuren. Bravo voor dit Parlement.

De **voorzitter**: Mijnheer De Crem, ik heb hier een briefje... Mijnheer Annemans, u bent nerveus deze namiddag. Ik zie hier staan op het briefje "8 december" en ik kan nog lezen, speciaal de kruisjes. Dat kan ik lezen. Ik zie Flahaut staan met een kruisje onder nummer 9. Dat betekent: Flahaut afwezig op 9 december. Dat is mijn lectuur. Als u mij zegt en kunt bewijzen dat de heer Flahaut hier was of hier is...

Le **président**: Il figure bel et bien sur ma liste des ministres qui se sont fait excuser.

04.20 Pieter De Crem (CD&V): Bij de aanvang van het vragenuur was hij in het binnenland.

De **voorzitter**: Ach, ik zal mij informeren. We hebben niet zo'n groot binnenland.

04.21 **Pieter De Crem** (CD&V): Hou dan uw vragenuur op donderdagvoormiddag.

05 **Question de Mme Zoé Genot au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la procédure disciplinaire à l'égard des policiers responsables de la mort de Sémira Adamu" (n° P612)**

05 **Vraag van mevrouw Zoé Genot aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de tuchtprocedure ten aanzien van de politieambtenaren verantwoordelijk voor de dood van Sémira Adamu" (nr. P612)**

05.01 **Zoé Genot** (ECOLO): Monsieur le président, tout le monde se souvient du 22 septembre 1998, jour où Sémira Adamu, une jeune fille symbole de la résistance des sans-papiers, une jeune fille ligotée, est décédée de mort violente.

Nous venons d'apprendre que la dernière partie de ce triste feuilleton finit de manière encore plus étonnante que le reste de la procédure. En effet, les sanctions disciplinaires décidées à l'encontre des quatre gendarmes condamnés seraient prescrites. C'est d'autant plus étonnant qu'à la lecture de la presse, nous apprenons que la sanction envisagée était un blâme. Le blâme est une sanction très légère qui peut être prise, par exemple, à l'encontre d'un fonctionnaire qui accumule un certain nombre de retards. Il est donc étonnant que, dans le cas d'une mort violente, condamnée par 12 et 14 mois avec sursis, on décide d'une sanction telle que le blâme.

Cette situation est d'autant plus surprenante que, pour ne pas laisser courir le délai de la prescription, il suffisait d'ouvrir le dossier dans les délais impartis et de le clôturer à l'issue du procès. Donc, il y a clairement eu une erreur de la hiérarchie policière, qui n'a pas ouvert le dossier dans les délais. Je voudrais savoir par quels éléments vous justifiez cette prescription. Allez-vous mener une enquête pour déterminer qui est responsable du non-suivi de ce dossier? Prendrez-vous des sanctions à l'égard de ceux qui n'ont pas géré ce dossier correctement?

05.02 **Patrick Dewael**, ministre: Monsieur le président, madame Genot, j'ai appris comme vous que les quatre membres de l'ex-gendarmerie concernés ne seraient pas punis disciplinairement en raison de la prescription. Je voudrais vous livrer trois précisions. Premièrement, je n'ai aucune compétence disciplinaire en la matière. Deuxièmement, j'ai reçu ce matin le commissaire général de la police fédérale à qui j'ai demandé un rapport sur la procédure suivie. Troisièmement, je remarque que les quatre personnes concernées ont été sanctionnées par une condamnation pénale. Je reviendrai sur cette affaire dès que j'aurai reçu le rapport sollicité auprès du commissaire général.

05.03 **Zoé Genot** (ECOLO): Monsieur le ministre, il faut savoir que l'une des quatre personnes concernées avait déjà violenté un sans-

05.01 **Zoé Genot** (ECOLO): Op 22 september 1998 vond Semira Adamu, die het verzet van de mensen zonder papieren verzinnebeeldde, een gewelddadige dood. In de laatste aflevering van dit trieste vervolgverhaal zien we dat de veroordeelde rijkswachters geen tuchtstraf zal worden opgelegd omdat de zaak zou zijn verjaard. Zij zouden bovendien louter een blaam krijgen, wat een erg lichte straf lijkt. Wat me nog meer verwondert, is dat men de zaak heeft laten verjaren. Hier beging de hiërarchie een fout. Welke elementen rechtvaardigen de verjaring? Zal het gebrek aan toezicht op de voortgang van het dossier worden onderzocht? Zal diegenen die dit dossier niet naar behoren hebben gevolgd, een echte straf worden opgelegd?

05.02 **Minister Patrick Dewael**: Net als u verneem ik dat de vier betrokken ex-rijkswachters geen tuchtstraf zal worden opgelegd omdat de zaak is verjaard. Zelf heb ik echter geen enkele tuchtrechtelijke bevoegdheid ter zake. Bovendien heb ik vanmorgen de commissaris-generaal van de federale politie ontmoet en om een verslag verzocht. Ten slotte werden de betrokkenen strafrechtelijk vervolgd. Na ontvangst van het verslag van de commissaris-generaal zal ik op deze materie terugkomen.

05.03 **Zoé Genot** (ECOLO): Eén van de betrokkenen had al eerder

papiers et avait déjà reçu un blâme. Je suis vraiment étonnée que la deuxième sanction proposée soit du même type que la première sanction, alors qu'il y a eu mort d'une jeune femme.

De plus, j'entends que vous demandez un rapport et j'espère que nous en connaissons rapidement le contenu. On sait très bien que, pour ne pas laisser courir le délai de la prescription, il suffisait d'ouvrir le dossier dans ce délai de 5 ans. A mon sens, il y a clairement eu une erreur dans le chef de la hiérarchie policière.

tegen iemand zonder papieren geweld gebruikt en daarvoor een blaam gekregen. Het verbaast mij dat de tweede straf gelijk is aan de eerste, terwijl een vrouw er in het tweede geval het leven bij heeft gelaten. U hebt een verslag gevraagd; ik hoop dat we dat snel mogen ontvangen. Om het dossier niet te laten verjaren, had het volstaan het binnen de vijf jaar te openen. De politieoverheid is hier in de fout gegaan.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

06 Vraag van mevrouw Maggie De Block aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de vrijheid van therapie" (nr. P617)

06 Question de Mme Maggie De Block au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le libre choix en matière de thérapies" (n° P617)

06.01 **Maggie De Block** (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, naar aanleiding van de enquête in het vakblad De Huisarts wil ik u graag een vraag stellen. Het blijkt dat 73% van de ondervraagden tegen het kiwimodel zijn en 63% tegen het voorschrijven op stofnaam. Als argument voor die tegenstem halen de huisartsen aan dat zij schrik hebben dat zij zouden moeten inboeten op hun therapeutische vrijheid en dat zij bij de behandeling van de patiënt uit een niet groot genoeg arsenaal van geneesmiddelen zouden moeten kiezen. Natuurlijk, in het raam van de evidence based medicine willen zij toch een voldoende therapeutische ruimte handhaven.

Ik had graag een aantal vragen daarover aan u gesteld omdat ik meen dat het in het belang van de patiënten is. Ten eerste, zult u bij het evalueren van het kiwimodel rekening houden met de wens van de Belgische huisartsen tot het behoud van hun therapeutische vrijheid? Zo ja, hoe zult u dat combineren? Ten tweede, moet in België niet eerder de weg bewandeld worden van een correct voorschrijfgedrag, gekaderd binnen de medische richtlijnen, met een daarbijbehorende evaluatie van het voorschrijfgedrag, liever dan plots, om budgettaire redenen, over te stappen naar een prijszettingstelsel dat een ernstige inbreuk zou kunnen betekenen op de therapeutische vrijheid en dat door het artsenkorps niet gedragen wordt?

06.02 Minister **Rudy Demotte**: Mijnheer de voorzitter, mevrouw De Block, zoals u weet, is therapeutische vrijheid iets zeer belangrijks in ons land. In tegenstelling tot wat gebeurt in vele buurlanden hebben wij hier veel therapeutische vrijheid. Bijvoorbeeld, in Groot-Brittannië zijn er quota voor ouderen, per ziekte, per pathologie. Men kan natuurlijk de therapeutische vrijheid door andere middelen beperken. Zo zouden wij bijvoorbeeld kunnen zeggen dat wij de benadering van de artsen bevoordelen. Of wij zouden kunnen zeggen dat wij alleen met de belangen van de individuele patiënten rekening houden. Dan zouden wij ook de therapeutische vrijheid beperken. Dat is onze bedoeling niet.

06.01 **Maggie De Block** (VLD): Il ressort d'une enquête parue dans la revue spécialisée "De Huisarts" que 73% des généralistes flamands sont opposés au modèle kiwi et que 63% d'entre eux sont opposés à la prescription de médicaments génériques. Ils craignent en effet de perdre leur liberté thérapeutique.

Le ministre tiendra-t-il compte des souhaits des généralistes lors de l'évaluation du modèle kiwi? Ne faudrait-il pas encourager les généralistes à prescrire plus adéquatement plutôt que de porter atteinte à leur liberté thérapeutique par l'instauration d'un système de fixation des prix?

06.02 **Rudy Demotte**, ministre: La liberté thérapeutique est très large dans notre pays, notamment si on la compare à ce qu'elle est chez nos voisins. Il ne saurait être question de restreindre la liberté thérapeutique d'une autre manière, par exemple en ne tenant compte que des besoins des médecins ou des patients pris individuellement. L'accessibilité des médicaments demeure notre

Wat de openbare aanbestedingen betreft, ons doel is de toegankelijkheid te kunnen garanderen. Dat is ook een manier om de mensen de therapeutische vrijheid te laten. Anders kunnen zij geen pillen meer kopen. Ik wil er natuurlijk geen karikatuur van maken. Voor mij is het kiwimodel als such niet toepasbaar in België. Wij zouden enkele delen van dat stelsel kunnen gebruiken om een aanzet te geven de prijzen te doen dalen, maar, voor zover het mogelijk is, toch de therapeutische vrijheid behouden. Onze bedoeling is niet dat bijvoorbeeld één geneesmiddel van de openbare aanbesteding zou kunnen genieten en zou voorgesteld worden aan de mensen. Wij zouden wel bijvoorbeeld de terugbetaling daarvan op een hoger niveau kunnen brengen, maar alle andere geneesmiddelen zouden toch nog gekocht kunnen worden.

Wat de mening van de artsen betreft, ik ben geen verdediger van een of andere sector van onze maatschappij. Ik moet het algemene belang verdedigen.

objectif car qui ne peut payer les médicaments n'a pas non plus de liberté.

Le modèle kiwi n'est pas applicable dans son ensemble en Belgique. Nous voulons abaisser le prix des médicaments. Nous pourrions y arriver par une adjudication publique pour la commercialisation d'un médicament et en relevant le taux de remboursement de ce dernier, tout en autorisant la commercialisation des autres marques et types de médicaments.

Il ne m'appartient pas de soutenir les souhaits des généralistes mais bien de servir l'intérêt général.

06.03 Maggie De Block (VLD): Mijnheer de minister, blijkbaar bent u na een week al veel wijzer geworden. Het verheugt mij dat u zegt dat er weinig van het kiwimodel toepasbaar zal zijn. Voorts meen ik dat het in het belang van de patiënten is dat u de samenwerking en de eensgezindheid van de artsen terzake respecteert.

06.03 Maggie De Block (VLD): Je me félicite de constater que le ministre s'est assagi en l'espace d'une semaine et qu'il se rend compte que le modèle "kiwi" n'est pas applicable dans notre pays. Il est également dans l'intérêt des patients que les médecins soient satisfaits.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

07 Question de Mme Corinne De Permentier au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "le bâtiment Flagey à Bruxelles" (n° P616)

07 Vraag van mevrouw Corinne De Permentier aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het Flageygebouw in Brussel" (nr. P616)

07.01 Corinne De Permentier (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, aujourd'hui, le paquebot culturel du centre Flagey est un peu malmené, c'est le moins que l'on puisse dire. Vous savez comme moi qu'autour de la table, les acteurs de la Communauté flamande, de la Communauté française et de la Région bruxelloise avaient trouvé un accord.

Aujourd'hui, est-ce par mesure de provocation que le ministre Anciaux s'est lancé dans une thématique de financement de notre centre Flagey qui crispe un peu - on peut le comprendre - la ministre de la Communauté française en charge de la culture ainsi que le ministre-président de la Région bruxelloise?

Monsieur le ministre, dans le cadre des compétences biculturelles qui vous sont décernées aujourd'hui, il me semble plus que nécessaire d'apaiser les choses, non seulement pour ce quartier qui avait vraiment besoin de revitalisation, mais aussi pour ce centre culturel, créé avant tout pour créer une harmonie entre nos deux communautés principales mais aussi en tant que centre multiculturel.

07.01 Corinne De Permentier (MR): De culturele pakketboot van het Flagey-omroepgebouw is in woelige wateren terechtgekomen. De betrokken actoren waren nochtans om de tafel gaan zitten en hadden een akkoord bereikt. Heeft minister Anciaux doelbewust willen provoceren door de financiering van het cultureel centrum Flagey te berde te brengen, waarmee hij zowel de Franse Gemeenschap als het Brusselse Gewest danig op stang gejaagd heeft?

De buurt is aan een ervaring toe, en het kunstencentrum moet een harmonieus samenleven van de

J'aurais voulu savoir quelles étaient vos intentions en tant que ministre chargé de la politique scientifique et culturelle pour pouvoir éventuellement être partenaire financier dans le sponsoring de ce beau projet, très longtemps soutenu tant par les partenaires privés que publics pour acquérir les briques. Aujourd'hui se pose la question de son fonctionnement. Je crois que nous avons vraiment un rôle à jouer, étant donné le caractère emblématique de ce lieu à Bruxelles.

Comme vous êtes en charge de la politique des grandes villes, vous savez comme moi qu'Ixelles, dans le cadre d'un contrat de rénovation de quartier, a misé essentiellement sur le projet Flagey. J'aimerais donc connaître vos intentions.

A titre de comparaison, dans le cadre d'un contrat de quartier à Molenbeek, on a pu créer un centre culturel multicommunautaire. Dans ce contexte, Flagey a tous les mérites pour retenir votre meilleure attention.

07.02 Marc Verwilghen, ministre: Monsieur le président, madame De Permentier, j'ai lu votre question avec intérêt et je dois avouer que le bâtiment Flagey a été superbement reconverti. Cela a été possible grâce à une interaction entre les secteurs public et privé. Je peux facilement m'imaginer que le secteur public a besoin de beaucoup de subsides pour l'organisation de tant de manifestations culturelles dans ce bâtiment.

Malheureusement, dans le volet culturel, mes attributions sont limitées aux dix institutions, les établissements scientifiques fédéraux reconnus, et pas au-delà. Je comprends qu'il faille faire un effort et j'espère qu'on trouvera une solution pour le bâtiment Flagey le plus rapidement possible.

En tout état de cause, sachez qu'il s'agit d'une ASBL. Il faudra examiner si on ne peut trouver une solution à ce problème, soit avec le privé soit en interaction privé/public, comme cela a été possible pour la reconversion du bâtiment.

Mais au niveau de mes attributions, je ne peux vous en dire plus pour les raisons que je viens de citer.

07.03 Corinne De Permentier (MR): Monsieur le ministre, je m'attendais à ce genre de réponse mais je fais confiance à votre bon sens et à votre volonté de tenter de trouver un arrangement. Vous savez comme moi qu'à partir du moment où un tel centre culturel ne fait pas partie des propriétés de l'Etat, il relève de votre compétence biculturelle de trouver un terrain d'entente avec les personnes concernées et les différents ministres compétents.

Comme je l'ai dit d'emblée dans mon intervention, je relève que la commune de Molenbeek se trouvait dans une situation identique par rapport à un contrat de quartier. Vous auriez là une possibilité

gemeenschappen in de hand werken.

Wat gaat u als minister die bevoegd is voor wetenschaps- en cultuurbeleid doen? Zal u deze plannen, die lange tijd geschraagd werden door particuliere en publieke partners, financieel steunen?

Aangezien u ook bevoegd bent voor het grootstedenbeleid, zal u wel weten dat de gemeente Elsene in haar wijkcontract veel verwacht van de plannen voor het Flagey-gebouw. In het kader van een soortgelijk contract werd in Molenbeek een gemeenschaps-overschrijdend cultureel centrum opgericht. Flagey verdient uw aandacht!

07.02 Minister Marc Verwilghen: Het Flagey-gebouw heeft dankzij de interactie van privé- en publieke sector een nieuwe bestemming gevonden. De publieke sector heeft veel subsidiegeld nodig om er culturele manifestaties te organiseren.

Mijn bevoegdheden op het stuk van cultuur beperken zich tot de tien instellingen en de erkende federale wetenschappelijke instellingen. Uiteraard hoop ik dat er zo snel mogelijk een oplossing gevonden wordt voor het Flagey-gebouw.

Het gaat hoe dan ook om een vzw, en men zal moeten kijken hoe met de privé-sector of via samenwerking met de overheid een oplossing kan worden bereikt.

07.03 Corinne De Permentier (MR): Ik verwachtte mij aan een dergelijk antwoord maar ik vertrouw erop dat u een oplossing zal vinden. Zo'n cultureel centrum mag dan al geen eigendom zijn van de Staat, toch behoort het tot uw biculturele bevoegdheid om samen met de betrokken actoren naar een basis voor overeenstemming te zoeken.

d'influence en tant que ministre des Grandes Villes.

Voorts bevond de gemeente Molenbeek zich in een identieke situatie. Als minister voor het Grootstedenbeleid zou u enige invloed kunnen uitoefenen.

07.04 **Marc Verwilghen**, ministre: Je n'ai pas cette compétence.

07.04 Minister **Marc Verwilghen**: Minister Dupont is ter zake bevoegd.

07.05 **Corinne De Permentier** (MR): Ce n'est pas ce que l'on m'avait dit.

Le **président**: C'est M. Dupont qui est compétent.

07.06 **Corinne De Permentier** (MR): J'interpellerai donc le ministre Dupont en commission.

07.06 **Corinne De Permentier** (MR): Ik zal hem in de commissie interpellieren.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

08 **Vraag van de heer Gerolf Annemans aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de economische compensaties ten voordele van Waalse bedrijven" (nr. P615)**

08 **Question de M. Gerolf Annemans au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les compensations économiques en faveur des entreprises wallonnes" (n° P615)**

08.01 **Gerolf Annemans** (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, ik heb alleen maar wat tegengeprutteld omdat ik wou vermijden dat de regering in de verlegenheid zou komen met een antwoord van mevrouw Onkelinx over de bewoordingen waarmee VOKA de defensiebestellingen en de bijhorende compensaties ten nadele van Vlaanderen gispt. Dit zou een beetje raar geweest zijn. U heeft door uw aandringen bij de heer Verwilghen niet alleen de Kamer maar zeker ook de paarse coalitie voor groot onheil behoed, vermoed ik.

08.01 **Gerolf Annemans** (Vlaams Belang): Hier, la ministre Moerman a déclaré au Parlement flamand qu'à en croire des informations provenant du cabinet restreint, tous les problèmes liés au protocole de coopération conclu entre les ministres fédéraux de l'Economie et de la Défense étaient résolus, que l'arrêté royal du 6 décembre 2001 avait été respecté et qu'aucune décision définitive n'avait encore été prise.

Hoe dan ook, gisteren is de zaak al in het Vlaams Parlement ter sprake gekomen. Mevrouw Moerman heeft daar de suggestie gedaan hier deze vraag te stellen. Ik sta altijd open voor suggesties. Zij zegt dat alles in orde is met de samenwerkingsprotocollen. Zij schijnt informatie te hebben gehad over het kernkabinet van gisteren. Ik neem aan dat zij met de minister heeft gebeld. Ik citeer haar: "Deze morgen werd het onderwerp besproken op het federale kernkabinet. Volgens mijn informatie wordt zowel het koninklijk besluit van 6 december 2001 als het samenwerkingsprotocol tussen de federale ministers van Economie en Defensie nageleefd en zijn er nog geen definitieve beslissingen genomen."

Ces propos contrastent fort avec un communiqué de presse du VOKA (le réseau d'entreprises flamandes) qui affirme que les quatre grandes commandes militaires concernées seront passées rapidement et en catimini en date du 23 décembre et que ni le protocole de coopération, ni l'arrêté royal ne seront respectés dans ce cadre. Le groupe de travail intercabineaux ne s'est plus réuni qu'une seule fois sous Verhofstadt II et le ministre

Dat staat fel in contrast met de persmededeling van VOKA. De heer Muyters van VOKA beweerde dat op 23 december de vier grote legerbestellingen rap rap zullen gebeuren tijdens de kerstluwte terwijl niemand het ziet. Bovendien zegt hij dat er van die akkoorden, dat koninklijk besluit en dat samenwerkingsprotocol niet veel in huis is gekomen. De interkabinettenwerkgroep is nog maar een keer samengekomen sinds de regering Verhofstadt II is aangetreden. Het

protocolakkoord wordt niet nageleefd door Flahaut want hij zorgt er systematisch voor, zegt Muyters, dat de uitwisseling van noodzakelijke informatie, zoals die altijd plaatsvond, niet plaatsvindt vermits hij ze systematisch in vraag stelt. Muyters van het VOKA beweert ook, ik citeer: "Bovendien moet het departement Economie voor elke ingediende offerte een clausule voor nijverheidscompensaties opstellen, ongeacht of de firma al dan niet door Defensie wordt geselecteerd. Het is duidelijk dat deze beslissing het huidige compensatiebeleid zwaar hypothekeert."

Vandaag staat er in de pers een artikel van een journalist die blijkbaar iets verder is gaan graven en die uitgekomen is op de vaststelling dat op uw ministerie van Economie, ik citeer: "Volgens een bron is het niet uit te sluiten dat Economie geprobeerd heeft de compensaties zogenaamd te optimaliseren en onder politieke invloed de ondernemingen heeft aangeraden de compensaties vooral in Wallonië te sturen." De journalist voegt er ook aan toe dat Economie in een dubbele positie zit: zij mogen niet onderhandelen. Op uw eigen website staat echter dat u wel degelijk de opdracht hebt om te onderhandelen over compensaties.

Ik zou graag hebben dat u wat licht laat schijnen over die zaak, mijnheer de minister.

08.02 Minister **Marc Verwilghen**: Mijnheer de voorzitter, collega Annemans, om te beginnen zou ik willen verwijzen naar het regeerakkoord. In het regeerakkoord staat dat het koninklijk besluit van 6 december 2001, die deze materie regelt, scrupuleus zal worden opgevolgd. Terzake is een procedure afgesproken en een aantal objectieve criteria spelen een rol.

Het is belangrijk dat wij in deze materie van Defensie een aantal dossiers hebben ontvangen.

Wij zijn aan vrij korte termijnen gebonden. De dossiers zijn aan de late kant bij ons toegekomen. Wij hebben echter alle schikkingen getroffen om de dossiers dag en nacht - dat was immers een werk van dag en nacht - te kunnen voorbereiden wat betreft het aandeel dat door mijn administratie en kabinet moet worden waargenomen.

Dat is nu al gebeurd voor de vier grote aankopen en zal ook nog gebeuren voor een vijfde, weliswaar kleiner dossier. Het sturen daarvan is natuurlijk niet mogelijk wegens het feit dat in het regeerakkoord werd bepaald dat het koninklijk besluit van 2001 moet worden toegepast, zowel qua procedure als qua objectieve wegingcriteria.

Uw vraag en ook de reactie van VOKA zijn in die zin voorbarig. Er zal moeten worden geoordeeld op het ogenblik dat de dossiers volledig zijn. Dan pas zal een stelling kunnen worden ingenomen. De dossiers zullen in elk geval tijdig - dat wil zeggen ook op een voldoende ernstige manier - kunnen worden behandeld. Het zal immers op basis van een volledig dossier zijn dat er zal kunnen worden geoordeeld.

08.03 **Gerolf Annemans** (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik ga ervan uit dat, indien de dossiers op 23 december 2004 op economisch vlak niet rijp zijn, er niet over zal worden beslist. Er wordt immers gezegd dat ze op 23 december klaar

Flahaut ne participe pas à l'échange des informations nécessaires.

Aujourd'hui, j'ai lu dans un article de presse qu'il n'était pas exclu que le ministère des Affaires économiques ait tenté d'amener les entreprises à aiguiller surtout les compensations vers la Wallonie. Le département des Affaires économiques peut-il, oui ou non, négocier ces compensations?

08.02 **Marc Verwilghen**, ministre: L'accord de gouvernement prévoit que l'arrêté royal du 6 décembre 2001 sera exécuté dans le respect de la procédure élaborée à cet effet et énumère les critères objectifs qui ont été convenus. Le ministère des Affaires économiques doit traiter à relativement brève échéance les dossiers qu'il a reçus de la Défense nationale. En vertu des dispositions de l'accord de gouvernement, le ministère ne peut envoyer les dossiers. La question de M. Annemans et la réaction du VOKA sont prématurées car ces dossiers ne sont pas encore complets.

Les dossiers seront réglés en temps opportun et de manière approfondie. Ce n'est que sur la base d'un dossier complet que l'on pourra en juger.

08.03 **Gerolf Annemans** (Vlaams Belang): Il n'y aura donc pas de décision si les dossiers ne sont toujours pas réglés au 23

moeten zijn, zoniet verliest Flahaut zijn budget.

Ik heb het gevoel dat het veeleer andersom zal zijn. De economie zal zich moeten aanpassen aan de timing van Flahaut. Als u zegt dat dit niet het geval is en dat u de dossiers ernstig en rustig zal bestuderen, dan hoop ik - dat zal dan wel blijken - dat VOKA voor zijn beurt heeft gesproken.

Ik voel mij evenwel zeker niet gerustgesteld, tenzij misschien door het feit dat mevrouw Moerman heeft gezegd dat zij het Overlegcomité zal aanschrijven, indien zou blijken dat er toch onder tafel werd geïnfoced.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

09 Vraag van mevrouw Greta D'hondt aan de minister van Werk over "gelijk loon voor gelijk werk" (nr. P619)

09 Question de Mme Greta D'hondt à la ministre de l'Emploi sur "le principe 'à travail égal, salaire égal'" (n° P619)

09.01 Greta D'hondt (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, directe discriminatie in de verloning van mannen en vrouwen is gelukkig al jarenlang bij wet verboden. Iedereen weet echter dat indirecte discriminatie bleef en blijft bestaan. Die is op een aantal redenen gebaseerd en hoofdzakelijk op twee grote redenen. De eerste reden zijn de arbeidstijdsystemen, met andere woorden het feit dat deeltijdse arbeid in voltijds loon uitgedrukt minder wordt betaald dan werkelijk voltijdse arbeid. De tweede en belangrijkste reden is dat de functieclassificaties officieel wel, maar in de feiten niet seksneutraal zijn omdat zij veel meer punten toekennen aan bepaalde verrichtingen dan aan verrichtingen die meestal door vrouwen worden gedaan.

Het was dan ook niet voor niets dat wij in het Belgisch actieplan voor werkgelegenheid 1998 lieten inschrijven dat een aanzienlijke lastenverlaging moest worden gekoppeld aan twee heel uitdrukkelijke voorwaarden. De sectoren moesten inspanningen leveren om de indirecte discriminatie in de functieclassificatie recht te zetten en er moesten volgehouden inspanningen naar vorming worden gedaan.

Zoveel jaren na datum is het ontluisterend vast te stellen dat uit het loonvergelijkend onderzoek dat werd uitgevoerd door het Steunpunt voor werk, blijkt dat vrouwen vandaag een vierde minder verdienen dan mannen. Dit is ontluisterend, temeer dat er een tweede vaststelling volgt, met name dat ook vandaag nog het loon voor deeltijdse arbeid, als het wordt omgezet naar een voltijds loon, veel lager ligt dan het loon voor een voltijdse betrekking.

Ik heb twee belangrijke vragen. Uit het onderzoek blijkt vast dat wij van 1995 tot 2001 ter plaatse zijn blijven trappelen in de discriminatie tussen mannen en vrouwen. Er is geen enkele verbetering. Ondanks cellen, werkgroepen, diensten voor gelijke kansen tussen mannen en vrouwen, is de discriminatie tussen 1995 en 2001 even groot gebleven, met name een vierde minder loon voor vrouwen als voor mannen. Toen ik daarmee werd geconfronteerd, heb ik er de beleidsbrief nog eens op nagepluisd. Ik stel vast dat daarin geen specifieke aandacht wordt besteed aan dit probleem.

décembre? J'ai l'impression que le SPF Economie doit se soumettre aux souhaits du ministre Flahaut et qu'il manque le temps pour mener une discussion sereine au sujet des dossiers. Heureusement, la ministre flamande Moerman a décidé d'aborder cette matière au sein du Comité de concertation s'il s'avère que l'on n'est pas en règle.

09.01 Greta D'hondt (CD&V): La discrimination directe entre les hommes et les femmes en termes de salaires est interdite par la loi. La discrimination indirecte persiste pourtant. Elle apparaît notamment dans la répartition du temps de travail, les emplois à temps partiel – essentiellement demandés par les femmes – étant sous-payés par rapport aux emplois à temps plein et organisés selon des classifications de fonctions qui dissimulent un certain sexisme.

En 1998, les charges ont été réduites pour les employeurs s'efforçant d'éliminer cette discrimination indirecte, mais une enquête comparative des salaires réalisée par le Service pour l'emploi révèle que les femmes continuent à gagner un salaire inférieur d'un quart à celui des hommes. Aucune amélioration n'a été constatée entre 1995 et 2001, en dépit de la création de plusieurs groupes de travail et instances responsables de la lutte contre cette discrimination.

Dans sa dernière note de politique générale, la ministre n'aborde pas cette question. La note de politique générale comprendra-t-elle quand même des dispositions tendant à l'élimination de cette discrimination?

Volgende week wordt het onderzoek in het kader van VIONA voorgesteld. Zou het niet de moeite zijn een stukje aan de beleidsbrief te breien en er meer concrete instrumenten in op te nemen opdat die ongelijkheid zou worden weggewerkt? Evenveel of meer werken is niet aanvaardbaar indien men niet hetzelfde loon ervoor krijgt.

09.02 Minister **Freya Van den Bossche**: Mijnheer de voorzitter, mevrouw D'hondt, het probleem van de ongelijke lonen kent eigenlijk twee aspecten.

Het eerste aspect is een heel maatschappelijk aspect, waarin de overheid natuurlijk ook een rol te spelen heeft. Hoewel die achterstand gelukkig wordt ingelopen, denk ik aan een minder grote kans tot scholing die veel vrouwen hebben gekend en eigenlijk ook te weinig kinderopvangmogelijkheden, zowel binnen het eigen gezin - waar mannen misschien wel iets meer, maar nog steeds te weinig op zich nemen - als bij grootouders, die steeds minder vaak de taak van opvang op zich kunnen nemen. Die leemtes moeten wij opvullen door voldoende opvangmogelijkheden te creëren, zodat vrouwen ook werkelijk de kans hebben om, als zij dat willen, voltijds te werken bijvoorbeeld, en niet enkel deeltijds. Deeltijds moet een vrije keuze zijn en niet een opgelegde keuze. Dat vraagt enige mentaliteitswijziging en ook een maatschappelijke omwenteling.

Los daarvan bestaat nog steeds de situatie dat vrouwen voor exact dezelfde job als een man een pak minder verdienen dan die mannen. Dat kan natuurlijk niet. Dat is niet alleen maatschappelijk onaanvaardbaar, maar zelfs wettelijk niet aanvaardbaar. De CAO 25, die intussen al een dertigtal jaar bestaat, wordt nog altijd niet naar behoren nageleefd. Ook onze antidiscriminatiewetgeving biedt blijkbaar niet altijd soelaas.

Dat roept de volgende twee bedenkingen op. Ten eerste, de overheid moet meer toezien op de naleving van die regels. Het zijn tenslotte regels met kracht van wet. De eventuele klachten zouden dus liefst tot bij ons moeten komen. Nog al te weinig geraken die klachten bij ons, waardoor wij niet kunnen gaan controleren en evenmin bestraffen - ook dat is nochtans belangrijk om een ontradend effect te creëren. Natuurlijk, als we weten dat drie op vier gevallen een probleem vormt, kunnen wij die niet allemaal opsporen, dat zou onbegonnen werk zijn. Maar, wij moeten wel tonen dat het de overheid menens is om dat probleem aan te pakken.

Voor het tweede probleem hebben wij de sociale partners nodig, waarop u zelf alludeert. Het gaat om de functieclassificaties. Ofwel ontbreken ze, en dan is het probleem heel groot, ofwel zijn ze er wel, maar dan bestaat in sommige sectoren nog altijd het probleem dat ze niet goed zijn opgesteld. Ik zal dus ook een duidelijke oproep richten tot de sociale partners om in elke sector hun verantwoordelijkheid op te nemen om ofwel de functieclassificaties te bekijken en nog eens voor het licht te houden rekening houdend met de bemerkingen, door u gemaakt en die nu blijken uit het onderzoek, ofwel om in de sectoren waar de functieclassificaties nog niet bestaan, een oproep te doen om ze wel te maken.

09.03 **Greta D'hondt** (CD&V): Mevrouw de minister, tot een aantal jaren geleden was het element scholing inderdaad gegrond als het aangehaald werd. Nu, voor de jongere generaties is gelukkig, dat

09.02 **Freya Van den Bossche**, ministre: Le problème est avant tout lié à un aspect social. Certaines catégories de femmes sont moins qualifiées que les hommes. De plus, le manque de places dans les structures d'accueil des enfants ne permet souvent pas aux femmes de travailler à temps plein.

Bien sûr, il est inacceptable que les femmes soient moins bien rémunérées que leurs collègues masculins pour le même travail. L'Etat doit veiller à ce que les règles prévues par la CCT 25 soient mieux respectées. Une fois que les pouvoirs publics auront reçu des plaintes, nous pourrions sanctionner.

Par ailleurs, plusieurs secteurs se caractérisent par une absence de classifications de fonctions. Or, il appartient à chaque secteur de prendre ses responsabilités en la matière. Il faut revoir les classifications actuelles, et les secteurs qui n'en disposent pas encore, devront se doter de classifications de fonctions. Je contacterai les partenaires sociaux à ce sujet.

09.03 **Greta D'hondt** (CD&V): L'argument selon lequel les femmes auraient bénéficié d'une

blijkt ook uit andere studies, het scholingsniveau van meisjes en vrouwen niet lager meer dan dat van jongens of mannen. Wij halen dus geen achterstand in. Het blijkt dat zelfs bij een even goede scholing vrouwen slechter betaald blijven. Dat heeft natuurlijk ook te maken – en ik heb er allusie op gemaakt en u ook – met de kansen om gezin, arbeid en zorgtaken met elkaar te combineren. Wanneer men de keuze maakt om die te combineren en daarvoor tijdskrediet neemt of loopbaanonderbreking mag men daarvoor niet pecuniair gestraft worden. Uit het onderzoek blijkt dat dit wel gebeurt.

Tot slot, mevrouw de minister, hebben wij niet alleen CAO 25 maar ook de recente CAO 25bis waarin de sociale partners concrete engagementen aangaan. Eigenlijk moeten wij ook als overheid die zaak opvolgen. Als u zegt dat men u klachten moet geven dan is de indirecte discriminatie in functieclassificaties zo subtiel dat een werknemer op zich daar niet altijd het doorzicht in heeft en dus eigenlijk geen formele klacht kan indienen. Het is dus aan ons, de overheid, de wetgever en de sociale partners om dit gezamenlijk te doen.

Ik herhaal dus, mevrouw de minister, mijn oproep om aan de beleidsbrief zeker een stuk aan te breien of te haken, het is mij om het even hoe u het doet. Er moet zeker een stuk worden bijgezet om die 25% die vrouwen minder verdienen recht te zetten. De voorzitter zal weten, mevrouw de minister, dat het niet mijn gewoonte is om heel grote heisa te maken rond discriminatie. Ik vind echter dat als men werkt en 25% minder krijgt men echt geen feministe moet zijn om daarover een vraag in deze Kamer te stellen.

10 Agenda

10 Agenda

10.01 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik vraag het woord in verband met de regeling van de werkzaamheden, en ik zou dat graag vanaf de tribune doen.

De **voorzitter**: Mijnheer De Crem, men werkt eraan om het euvel van de niet-werkende micro's te verhelpen.

10.02 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb een suggestie. U hebt deze bank verhoogd in het begin van uw voorzitterschap in 1999 onder het voorwendsel dat mevrouw Pelzer-Salandra, die toen een lid was van Ecolo, op gezichtshoogte voor de micro's zou kunnen spreken. Marc Van Peel, die toen voorzitter van mijn fractie was, zei dat u mevrouw Pelzer-Salandra als een voorwendsel gebruikte zodat u altijd in beeld zou zijn als er van op deze plaats werd gesproken. U kunt dit niet-historische totaal bijkomstige bankje wegnemen. Nu u toch bent verkozen tot ondervoorzitter van de VLD hebt u dit niet meer nodig. Dan kunt u er ongetwijfeld voor zorgen dat de klankverbreding in dit halfroond goed zal verlopen. Dit is een constructief voorstel. Doe dit niet-historisch bankje weg. U bent zeker voldoende in beeld.

Mijnheer de voorzitter, in deze Kamer heb ik reeds voor de derde donderdag op rij een beroep moeten doen op het Reglement naar aanleiding van de bespreking van de programmawet. In de voorbije weken is de programmawet in uw Kamer en in onze commissies in bespreking geweest. Normaal moet de begroting worden besproken

formation lacunaire n'est plus fondé. Le retard qui existait autrefois a été résorbé, mais les femmes sont toujours moins bien rémunérées. Le choix de concilier vie familiale et vie professionnelle est sanctionné par une réduction de la rémunération. L'exécution des CCT 25 et 25bis, dans le cadre desquelles les partenaires sociaux ont pris des engagements concrets, doit faire l'objet d'un suivi par les autorités.

Il est difficile d'introduire une plainte en tant que travailleur dès lors que l'on n'est pas toujours en mesure de discerner cette discrimination indirecte. Les pouvoirs publics doivent dès lors intervenir et intégrer des mesures dans la note de politique.

10.02 Pieter De Crem (CD&V): C'est la troisième semaine consécutive que je fais appel au Règlement à propos de la discussion de la loi-programme. Normalement, la discussion du budget devrait précéder celle de la loi-programme, dans la mesure où cette dernière vise à la mise en œuvre du budget.

Il n'y a plus de logique dans ce Parlement. La Chambre examine la loi-programme avant le budget pour ne pas alourdir l'ordre du jour du Sénat pendant les vacances de Noël. Tout aussi illogiquement, la commission des Finances vote sur le budget avant même que les

voor de programmawet. Wij hebben het daarover vaak gehad. Dat is logisch omdat de programmawet de begroting uitvoert. Dit leert ook een eerstejaarsstudent in de les grondwettelijk recht. In dit land is de logica vaak zoek en ook in dit Parlement is de logica blijkbaar zoek. Wij stellen namelijk vast dat de programmawet voor de begroting wordt besproken. U hebt ook gezegd waarom dat is. Omdat wij voor onze collega's van de Senaat geen parlementaire en politieke activiteiten willen organiseren tussen het moment dat de ster verschijnt in de stal en de dagen opnieuw langer worden.

Voor de organisatie van onze werkzaamheden is dat niet goed.

Samen met de collega's van dit Parlement en van mijn fractie heb ik moeten vaststellen dat er onlogische zaken zijn in de werkzaamheden van de Kamer. Ik geef een voorbeeld. De commissie voor de Financiën stemt over de begroting vooraleer al de commissies hun deel van de begroting en de bijhorende beleidsnota's hebben besproken. Dat is nieuw! Ik geef toe dat dit in het verleden – dat is voor mij niet alleen twee à drie jaar – soms ook is gebeurd. De bespreking van beleidsnota's en de beslissingen die genomen worden in de commissie voor de Financiën krijgen een bijzonder hoog surrealistisch gehalte als de commissies de begroting bespreken maar geen advies meer kunnen geven aan de commissie voor de Financiën.

Laatste toegeving. Ik geef toe dat het Reglement dit toelaat als de gesommeerde rapporteurs vanuit de verschillende commissies niet zouden verschijnen.

Samen met u voorzitter, wil ik remediëren aan dit probleem. Laat ons het Reglement wijzigen. Samen met collega Tant die als volbloed parlementair een doorwrochte kennis heeft van het parlementaire Reglement, wil ik namens CD&V een wijziging van het Reglement voorstellen.

Alle problemen waarmee we geconfronteerd worden – ik zie dat mevrouw De Meyer als volbloed politica sinds 1987, weliswaar met enige interrupties in het Parlement, aandachtig volgt – zijn het gevolg van een laattijdige indiening van de begrotingsdocumenten in de verschillende commissies.

Vandaag zijn we 9 december. Gisteren 8 december en een paar dagen voor de bespreking volgende week begint, moesten nog een aantal beleidsnota's ingediend worden. We hebben daarover gesproken in de Conferentie van voorzitters. Dit kan niet door de beugel. Het parool van Multatuli is ons deel: we hebben veel gewacht en veel gedragen, maar ooit zal dit tot een einde komen.

Er is nog meer. Ik zal het eerste en tweede lid van artikel 107 van het Kamerreglement integraal voorlezen om de betekenis ervan voor iedereen, ook voor u voorzitter, duidelijk te maken. Ik citeer: "Indien de rijksmiddelenbegroting, de algemene uitgavenbegroting - met inbegrip van begrotingstabellen waarin de kredieten voor de programma's volgens de economische classificatie zijn opgesplitst in basisallocaties - en/of de algemene toelichting bij beide ontwerpen niet zijn rondgedeeld op 31 oktober van het jaar dat aan het begrotingsjaar voorafgaat, komt de commissie voor de Financiën en de Begroting bijeen in de loop van de eerste tien dagen van de maand november.

différentes commissions aient examiné et adopté les budgets partiels et les notes de politique. Aucune commission n'a dès lors rendu son avis à la commission des Finances. Pour remédier à cette situation, le CD&V propose de modifier un point du règlement car tous les problèmes résultent du dépôt tardif des documents budgétaires. Des notes de politique devaient encore être déposées hier!

Je me réfère à l'article 107, 1° et 2°, du Règlement de la Chambre. Les documents budgétaires n'ayant pas été distribués ni joints au budget avant le 30 octobre, la commission des Finances et du Budget aurait dû se réunir avant le 11 novembre, délibérer et rédiger un procès-verbal à l'intention de tous les membres. En outre, le président aurait dû interpellier le gouvernement à ce sujet et informer la Chambre de la réponse de ce dernier. Voilà ce que prévoit le règlement.

Eu égard aux dispositions de l'article 107, 1° et 2°, du Règlement, que pense le président de l'attitude franchement scandaleuse du gouvernement depuis l'annonce de cette imposante loi-programme ? Il est trop facile d'y consacrer une petite causerie lors de la Conférence des présidents. Il en faut plus pour forcer le respect pour la Chambre.

Le président doit aujourd'hui faire une déclaration accablante pour le gouvernement. Il ne peut pas "collaborer" avec la majorité parlementaire. Il est inacceptable que les commissions ne disposent toujours pas aujourd'hui de toutes les notes de politique générale et de tous les documents. Le président doit sérieusement rappeler le gouvernement à l'ordre pour que cette situation ne se reproduise plus jamais.

La loi-programme sera discutée en séance plénière la semaine

Indien de ontwerpen van begroting en/of de synoptische tabellen van de verrichtingen van instellingen van openbaar nut niet zijn toegevoegd aan het ontwerp van algemene uitgavenbegroting, respectievelijk aan de verantwoording van dat ontwerp – overeenkomstig de wetsbepaling betreffende de staatsbedrijven en de controle op sommige instellingen van openbaar nut – komt de commissie voor de Financiën en de Begroting – als dat nodig blijkt – eveneens bijeen in de loop van de eerste tien dagen van de maand november. In elk van de voornoemde gevallen beraadslaagt de commissie over de toestand die daarvan het gevolg is en maakt ze er proces-verbaal van op. Dat proces-verbaal wordt aan de leden van de Kamer overgezonden." Niet alleen aan de leden van de commissie voor de Financiën, maar aan de leden van de Kamer.

Ik citeer artikel 107, 2: "De voorzitter van de Kamer vraagt de bevoegde ministers om uitleg in de hiernavolgende gevallen.

- a. Indien, op 30 april van het lopende begrotingsjaar, nog geen ontwerp tot aanpassing van de rijksmiddelen en/of van de algemene uitgavenbegroting is ingediend en rondgedeeld;
- b. Indien op 1 november volgend op het einde van het begrotingsjaar" – waarover ik had – "het wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen nog niet is ingediend en rondgedeeld;

Het schriftelijk antwoord wordt door de bevoegde ministers toegezonden aan de Kamer binnen zeven dagen. Nadat deze termijn is verstreken, doet de voorzitter mededeling aan de Kamer van vraag en antwoord of van de onbeantwoorde vraag, tijdens de eerstvolgende plenaire vergadering."

Tot daar het citaat uit het Reglement, mijnheer de voorzitter. Nu vraag ik aan u, als voorzitter en eerste burger van dit land, als opperrechter in dit land – u die de behoeder bent van dit Kamerreglement – hoe u de bepalingen van de artikelen 107,1 en 107,2 rijmt aan het schandalig parcours dat de regering heeft gereden sinds de zogenaamde aankondiging en indiening van deze programmawet, een oneigenlijk gebruik van wetgeving. Het gaat om een programmawet met meer dan 500 artikelen, waarvan collega Tant en mijzelf het onderscheid hebben gemaakt welke begrotingsgerelateerd zijn en welke niet. Eigenlijk gebeurt nu iets wat niet zou mogen. De programmawet wordt het enige wetgevende vehikel van de regering.

Ik vraag dat u zich daaromtrent zou uitspreken. Het is gemakkelijk en zelfs comfortabel voor ons om daarover in de Conferentie van voorzitters een causerie te hebben, een gedachtewisseling. Er is een engagementsverklaring dat het volgend jaar beter wordt en dat het nooit meer zal gebeuren.

Mijnheer de voorzitter, ik vraag u echt om respect af te dwingen voor uw instelling. Ik vraag dat u daaraan zou werken.

Mijnheer de voorzitter, ik heb dus vragen en ik wacht op antwoorden, namens mijn fractie, en - meen ik te mogen zeggen - in uitbreiding namens alle echte democraten. Dat is iedereen die in de Kamer is verkozen.

Wanneer werden de rijksmiddelenbegroting, de algemene

prochaine. La manière dont le gouvernement traite le Parlement incitera certainement mon groupe à mener d'après discussions.

uitgavenbegroting met inbegrip van de begrotingstabel, de synoptische tabellen waarin de kredieten voor de programma's volgens de economische classificatie zijn opgesplitst in basisallocaties en/of de algemene toelichting, in de Kamer rondgedeeld?

Is dat gebeurd voor 31 oktober of is dat gebeurd na 31 oktober? Dat is een heel duidelijke vraag, voorzitter. Dat is geen vraag over de orde van de werkzaamheden: dat is een vraag over het politiek overleven en de geloofwaardigheid van deze Kamer.

Ten tweede, om uw antwoord te vergemakkelijken: indien dit na 31 oktober is gebeurd, heeft de commissie voor de Financiën, waarvan de voorzitter niet in ons midden is en waarvan de ondervoorzitter ons ook heeft verlaten, overeenkomstig artikel 107, 1° beraadslaagd over deze toestand? Heeft zij van deze beraadslaging proces-verbaal opgemaakt? Is dat proces-verbaal aan de leden van deze Kamer toegestuurd? Ik moet u zeggen, voorzitter, dat dit niet is gebeurd.

Ten derde, is op 1 november, zoals bepaald in artikel 107, het wetsontwerp houdende de eindregeling van de begrotingen ingediend en rondgedeeld? Dit was niet het geval. Heeft u als voorzitter van de Kamer overeenkomstig artikel 107, 2° de bevoegde ministers om uitleg gevraagd? Ik meen dat dit niet is gebeurd. Heeft u van de ministers binnen de zeven dagen een schriftelijk antwoord ontvangen? Ik meen dat dit niet is gebeurd. Waarom is dit niet gebeurd? Omdat u aan de leden van deze Kamer noch aan de plenaire vergadering een mededeling heeft gedaan van uw vraag, noch van het antwoord of van de onbeantwoorde vraag.

Voorzitter, wij zijn december 2004. Laten wij alstublieft nooit meer deze verschrikkelijke beweging laten gebeuren. Ik geloof nog altijd - niet iedereen in mijn fractie doet dat - in uw goede bedoelingen, ofschoon we daarbij wel eens vragen moeten stellen. Ik denk dat u als volbloed parlementslid en als voorzitter van deze Kamer vandaag een verklaring moet afleggen dat de wijze waarop de regering haar programmawet heeft ingediend, de wijze waarop dit door de onderscheiden ministers naar voren is gebracht en, vooral, niet naar voren is gebracht in de commissies, eigenlijk de Belgische Kamer van volksvertegenwoordigers onwaardig is. Ik durf niet te gewagen, voorzitter, ofschoon sommigen dit zouden zeggen, dat u in deze zou collaboreren, bewust zou meewerken met het oog op een bepaalde doelstelling, met de parlementaire meerderheid. Ik hoop in elk geval dat u het niet doet. Ik hoop in elk geval dat u het persoonlijk niet doet. Ik hoop evenmin dat u het doet voor het belang van uw functie.

In elk geval wil ik u het volgende zeggen ter staving. Vandaag, 9 december, 15 uur, 40 minuten en 40 seconden zijn er nog altijd beleidsnota's, departementsnota's, regeringsnota's of hoe men ze ook nog mag noemen, die nog altijd niet ter beschikking zijn van de commissies die daarover moeten oordelen.

Mijnheer de voorzitter, collega's, eerlijk gezegd, dat is totaal onaanvaardbaar.

Ik zou er nog lang over kunnen uitweiden. Ik zou hier hele en misschien ook kwetsende verklaringen kunnen afleggen. Ik zal dat niet doen, mijnheer de voorzitter. Ik verwacht echter namens mijn en alle fracties in het Parlement dat u daaromtrent een verklaring aflegt

en dat u zegt dat deze houding van de regering ten opzichte van het Parlement nooit meer kan gebeuren.

Mijnheer de voorzitter, ten tweede, volgende week zijn er de plenaire zittingen over de programmawet. Zij zullen aanvangen volgende dinsdag om 14.30 uur. Mijnheer de voorzitter, wij hadden u een verwittiging gegeven. Als parlementsleden, weliswaar in de oppositie, hebben wij gerekend op goodwill. U weet ook wat de rol is van de huidige oppositie. Zij is misschien de meerderheid van morgen en de huidige meerderheid is misschien de oppositie van morgen. In elk geval, mijnheer de voorzitter, de wijze waarop het Parlement werd behandeld - ik spreek niet alleen over de oppositie -, zal de inzet zijn van heel harde discussies volgende week bij de bespreking van de programmawet in de plenaire vergadering.

De **voorzitter**: Mijnheer De Crem, dank u wel. Ik heb bijna de helft van mijn loopbaan in de Kamer in de oppositie doorgebracht, zelfs meer dan de helft. Ik heb destijds als fractieleider ook regelmatig brieven gericht aan de toenmalige eerste minister om hem het Reglement, dat u hebt aangehaald, in herinnering te brengen. U hebt gelijk dat u het Reglement inroept.

Intussen hebben wij geprobeerd - dat weet u ook - om een aantal maatregelen te nemen, onder meer in de Conferentie van voorzitters. Sommige daarvan gebeurden op suggestie van de oppositie. Een van de maatregelen was, voor de eerste maal, de programmawet door onze diensten - ik dank hen daarvoor - te laten ventileren in drie categorieën.

Mijnheer Tant, ik zeg ook op vraag van de oppositie. Luister goed.

De ventilatie is gebeurd. Voor de eerste maal hebben de parlementsleden kunnen zien welke bepalingen stricto sensu lato sensu, of buiten de twee, al dan niet met begrotingen verband hielden.

Ik moet eraan toevoegen dat er geen enkele verplichting is om een programmawet, die technisch gezien een wet is als een andere, in te dienen die in verband staat met de begroting.

10.03 Paul Tant (CD&V): (...).

De **voorzitter**: Mijnheer Tant, wij hebben de gewoonte om een begroting te bespreken en daarna een wet, genoemd de programmawet, die de begroting in zekere zin in wetteksten vertolkt. Er is echter geen enkele grondwettelijke of wettelijke link tussen beide. Dat weet u.

Wij hebben nu sedert enkele jaren de gewoonte aangenomen, omdat situaties veranderen, dat alleen de Kamer de begroting bespreekt en erover stemt, terwijl de Senaat normaliter ook de elementen van de programmawet behandelt, bespreekt en erover stemt. De afgelopen drie tot vijf jaar - het kan ook langer zijn - is de gewoonte ontstaan, gelet op de nieuwe situatie, dat over de begroting iets later wordt gestemd in de Kamer. Dat gebeurt uit fair play met de hoge vergadering in de Senaat. Over de programmawet wordt dan iets vroeger gestemd, om de Senaat toe te laten zijn functie in het tweekamerstelsel terzake uit te oefenen.

Le **président**: M. De Crem a raison d'invoquer le Règlement pour demander des comptes au gouvernement. Des mesures ont cependant été prises. Pour la première fois, les services de la Chambre ont décortiqué la loi-programme pour y trouver les articles liés au budget. Il n'y a toutefois aucune obligation légale ou constitutionnelle de lier la discussion de la loi-programme à celle du budget.

Le **président**: En tant que président, je puis vous dire que je déplore cette façon de procéder, et j'ai donné à entendre au gouvernement qu'il ne fallait pas que cette situation se répète. J'ai demandé qu'on me transmette en janvier un échéancier des projets de loi à examiner. Je ne pourrais accepter que l'année parlementaire ne soit plus marquée que par deux ou trois grands moments de travail législatif. De ce fait, les commissions sont en effet inondées de questions et

Er is zelden protest tegen geweest, ofschoon men zich daar vragen bij kan stellen.

Ten derde, in de Conferentie is er, denk ik, elke week een tableau meegedeeld met een stand van zaken van indiening van de begroting, van indiening van documenten, van indiening van de beleidsnota's. Terzake hebt u gelijk, een aantal beleidsnota's kwamen royaal te laat. Sommige zijn, bij mijn weten althans, vandaag nog niet ingediend. Ik heb natuurlijk de aandacht van die ministers op dat gebeuren gevestigd en ik denk - was het nu gisteren of de week ervoor - dat u mij gevraagd hebt, of de volledige Conferentie, om ook de premier schriftelijk te wijzen op wat er gebeurt.

Duidelijk is dat de voorzitter van de Kamer niet gelukkig is - dat is een understatement - met deze gang van zaken en dat hij er op diverse momenten en plaatsen bij de regering op heeft gewezen dat deze situaties niet voor herhaling vatbaar zijn. Ik heb de regering gezegd - de vice-premier zal dat kunnen bevestigen - dat ik vanaf januari namens de Kamer een planning wens te kennen van de regelmatig in te dienen wetsontwerpen die de regering zinnens is in te dienen en dat ik moeilijk - om geen andere woorden te gebruiken - kan aanvaarden dat er maar twee of drie grote "wetsmomenten" zouden zijn in deze Kamer die men dan programmawet of volmachtwet noemt, of gelijk welke naam die men eraan kan geven. Dat is geen goede manier van werken zoals het nu het geval is. Mijnheer Tant, ik zeg het duidelijk en publiekelijk. Wat gebeurt er immers? Commissies worden overstelpt met vragen. Commissies kunnen op zeker ogenblik niet op een normale manier hun werk doen. Dat heb ik betreurd in de oppositie en ik betreur het ook in de meerderheid.

Dit gezegd zijnde hebt u gelijk dat een aantal punten van het Reglement al jaren aan een stuk - het is niet de eerste keer - niet naar de letter zijn uitgevoerd.

Je voudrais dire à M. le vice-premier ministre et ministre des Finances qu'une telle situation n'est pas susceptible de se répéter avec l'ampleur que nous connaissons actuellement.

Je sais parfaitement qu'une loi-programme est une loi comme une autre et que, théoriquement, elle n'est pas liée aux opérations budgétaires. Mais, si vous voulez qu'il y ait un contact positif, un partenariat entre l'exécutif et le législatif, les activités doivent être planifiées et j'ai la ferme intention qu'il en soit ainsi. Sinon, d'autres réticences pourraient apparaître. Vous connaissez l'avantage pour une majorité d'avoir un président qui la comprend. Vous devez également comprendre que le président a le devoir d'être attentif à l'opposition.

10.04 **Didier Reynders**, ministre: Monsieur le président, je suis d'autant plus conscient de cette situation que, comme je vous l'ai précisé en commission de Révision de la Constitution, j'ai eu l'occasion de déposer deux notes au Conseil des ministres. L'une porte – je n'y reviendrai pas – sur les suites à donner aux arrêts de la Cour d'arbitrage dont nous avons parlé, en proposant une solution qui agréait l'ensemble des membres de la commission. Je l'ai également précisé au Sénat. J'espère qu'une commission mixte ou un comité du suivi pourra enfin être mis en place.

d'interpellations et ne peuvent plus travailler correctement.

Il est également exact que le Règlement n'a pas été observé à la lettre sur un certain nombre de points.

En tant que président, je puis vous dire que je déplore cette façon de procéder, et j'ai donné à entendre au gouvernement qu'il ne fallait pas que cette situation se répète. J'ai demandé qu'on me transmette en janvier un échéancier des projets de loi à examiner. Je ne pourrais accepter que l'année parlementaire ne soit plus marquée que par deux ou trois grands moments de travail législatif. De ce fait, les commissions sont en effet inondées de questions et d'interpellations et ne peuvent plus travailler correctement.

Il est également exact que le Règlement n'a pas été observé à la lettre sur un certain nombre de points.

Monsieur le vice-premier ministre, une telle situation n'est pas susceptible de pouvoir se répéter avec une telle ampleur. Le président de la Chambre a le devoir de veiller aux droits de l'opposition. Si vous voulez maintenir un contact positif entre l'exécutif et le législatif, il faut planifier les activités. Sinon, d'autres réticences peuvent survenir.

10.04 **Minister Didier Reynders**: Ik ben mij ten volle bewust van dat probleem en heb daarom bij de Ministerraad twee nota's ingediend. De ene handelt over het gevolg dat aan de arresten van het Arbitragehof moet worden gegeven, de andere stelt voor dat in de programmawet enkel

En ce qui concerne la loi-programme, j'ai déposé une note au Conseil des ministres en proposant que l'on examine dorénavant l'ensemble des textes, en réservant à la loi-programme ce qui est directement lié au budget, mais que l'on introduise dans des textes séparés d'autres matières en leur réservant le bénéfice de l'urgence. Si l'on veut trouver un terrain d'entente, il faudra évidemment que l'on se mette aussi d'accord sur la rapidité de traitement d'autres textes que ceux qui sont directement repris dans la loi-programme. Il faudra ensuite que toute une série de matières fassent l'objet de projets séparés, recevant un traitement ordinaire au parlement. Si l'on peut avancer dans cette voie, nous aurons des textes à la fois directement liés au budget, des textes urgents mais qui seront traités séparément et puis des textes qui suivront leur parcours ordinaire. Ce serait, selon moi, une très bonne façon de travailler. J'ai déposé ce document au Conseil des ministres, qui l'a approuvé.

Le **président**: Je ne l'ai pas encore reçu, monsieur le vice-premier ministre, mais j'attends la réalisation de vos bonnes intentions, car il ne faudrait pas que cela reste un vœu pieux.

10.05 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, het is natuurlijk een oude truc om de aandacht in het zwaartepunt naar de regering af te leiden. Wij kunnen de afwending naar de regering echter heel gemakkelijk vermijden. Wij kunnen het u ook makkelijker maken. U kan namelijk onze wijziging van het Reglement aanvaarden.

De **voorzitter**: Ik sta ervoor open om dat te bespreken.

10.06 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, als u onze aanpassing van het Reglement aanvaardt, dan is hetgeen wat wij hebben meegemaakt reglementair gezien niet meer mogelijk en zitten we in een andere logica. Ik denk dat ook de vice-eerste minister zich daarin kan vinden. Ik stel u voor om dat in de commissie voor het Reglement te bespreken.

De **voorzitter**: Ik weet dat de heer Tant een voorstel heeft ingediend. Ik vind dat het de moeite loont om grondig te worden besproken. Gewoonlijk komen we in de commissie voor het Reglement tot een consensuspositie. Men keurt zelden het Reglement goed als de oppositie tegen is. Ik beloof u dat dat geheel, met nog andere punten van het Reglement die aangepast moeten worden, waarover ik daarstraks gesproken heb, zijnde de beroepsbehandeling, in de tweede helft van januari aan bod zullen komen.

10.07 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, dat is goed genoteerd wat deze zitting betreft. Ik geloof uw intenties wel, maar ik weet niet op welke wijze u in de bespreking van deze programmawet effectief de regering hebt gevorderd om haar voorbereidend werk voor de programmawet te doen en haar beleidsnota's in te dienen. U zegt dat u de regering hebt verwittigd en op haar plichten hebt gewezen. Is het Reglement dan toegepast? Dat vraag ik mij af.

De **voorzitter**: Op dit ogenblik heb ik de regering als volgt verwittigd. De individuele ministers die te laat waren, heb ik op hun plichten gewezen – het zou nog spijtig zijn. Voor deze programmawet zal ik

begrotingsmaatregelen zouden worden opgenomen, dat andere aangelegenheden met een dringend karakter in afzonderlijke teksten zouden worden gegoten en dat nog andere punten, waarvoor een gewone behandeling volstaat, in afzonderlijke documenten zouden worden opgenomen. Die nota werd door de Ministerraad goedgekeurd.

De **voorzitter**: Dat is een goed voornemen, maar het mag daar niet bij blijven.

10.05 Pieter De Crem (CD&V): Le président tente de détourner l'attention sur le gouvernement. Il y a pourtant une solution simple, à savoir qu'il accepte notre proposition de modification du Règlement.

10.06 Pieter De Crem (CD&V): Une telle situation ne sera alors plus possible sur le plan réglementaire.

Le **président**: La proposition de M. Tant nécessite une discussion approfondie et sera examinée au sein de la commission compétente en janvier.

10.07 Pieter De Crem (CD&V): Nous nous félicitons des bonnes intentions du président, mais a-t-il suffisamment rappelé au gouvernement quels étaient ses devoirs dans le cadre de l'examen actuel de la loi-programme.

Le **président**: J'ai rappelé à l'ordre les ministres qui n'avaient pas rendu leur note de politique

straks een voorstel van bespreking voorleggen, op het einde van de générale en temps utile. vergadering. Ik heb dat trouwens al voorgesteld aan de fracties.

10.08 **Pieter De Crem** (CD&V): Dank u wel.

Projets et propositions

Ontwerpen en voorstellen

11 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord de coopération entre l'Etat fédéral et la Région de Bruxelles-Capitale et à l'Accord de coopération entre l'Etat fédéral et la Région wallonne relatif à la mise en place d'un système de déclaration libératoire unique (1419/1-2)**

11 **Wetsontwerp houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en met het Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat en het Waals Gewest met betrekking tot de instelling van het systeem van de eenmalige bevrijdende aangifte (1419/1-2)**

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

11.01 **Eric Massin**, rapporteur: Monsieur le président, comme il s'agit d'un projet de loi portant assentiment d'un accord de coopération, je m'en réfère à mon rapport écrit.

11.01 **Eric Massin**, rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1419/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1419/1)**

Le projet de loi compte 3 articles.
Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

12 **Projet de loi modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, la loi du 2 juillet 1975 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de première instance et l'article 211 du Code judiciaire (1314/6)**

12 **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, van de wet van 2 juli 1975 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van eerste aanleg**

en van artikel 211 van het Gerechtelijk Wetboek (1314/6)

(Amendé par le Sénat / Geamendeerd door de Senaat – Sans rapport / Zonder verslag)

Conformément à l'article 87 du Règlement, les projets de loi renvoyés à la Chambre par le Sénat ne font plus l'objet d'une discussion générale en séance plénière, sauf si la Conférence des présidents en décide autrement.

Overeenkomstig artikel 87 van het Reglement wordt geen algemene bespreking in plenaire vergadering gewijd aan een wetsontwerp dat door de Senaat naar de Kamer is teruggestuurd, tenzij de Conferentie van voorzitters anders beslist.

Discussion des articles**Bespreking van de artikelen**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1314/6)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1314/6)**

Le projet de loi compte 10 articles.

Het wetsontwerp telt 10 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 10 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 tot 10 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

13 Cour des comptes - Nomination d'un conseiller (F) et d'un greffier (N)**13 Rekenhof - Benoeming van een raadsheer (F) en van een griffier (N)**

Les candidatures pour le mandat de conseiller (F) et le mandat de greffier (N) ont été annoncées en séance plénière du 18 novembre 2004.

De kandidaturen voor het mandaat van raadsheer (F) en het mandaat van griffier (N) werden aangekondigd tijdens de plenaire vergadering van 18 november 2004.

Par lettre du 17 novembre 2004, M. Evert Hardeman retire sa candidature pour le mandat de greffier (N).

Bij brief van 17 november 2004 trekt de heer Evert Hardeman zijn kandidatuur voor het ambt van griffier (N) in.

Par lettre du 23 novembre 2004, M. Luc Vander Linden retire sa candidature pour le mandat de conseiller (F).

Bij brief van 23 november 2004 trekt de heer Luc Vander Linden zijn kandidatuur voor het ambt van raadsheer (F) in.

Vous savez que nous aurons le rapport de la sous-commission des Finances à propos de ces candidatures en Conférence des présidents de la semaine prochaine et wellicht zullen we het dan op de dagorde kunnen plaatsen mogelijks van volgende week of uiterlijk van de daaropvolgende week.

14 Zesde verjaardag van de Verklaring van de Verenigde Naties over het recht en de verantwoordelijkheid van individuen, maatschappelijke groepen en organen om algemeen erkende mensenrechten en fundamentele vrijheden te bevorderen en te beschermen.

14 Sixième anniversaire de la Déclaration des Nations Unies sur le droit et la responsabilité des individus, groupes et organes de la société de promouvoir et protéger les droits de l'homme et les libertés fondamentales universellement reconnus.

De **voorzitter**: "L'homme est né libre, et partout il est dans les fers", schreef Jean-Jacques Rousseau in zijn "Le Contrat social". Die vaststelling heeft in sommige regio's van de wereld helaas nog niets aan actualiteitswaarde ingeboet. Nog altijd worden onschuldigen vermoord, worden mensen gegijzeld, worden burgers willekeurig gevangen gehouden of gemarteld. De vrouwen en mannen die verantwoordelijkheid dragen, zijn het zichzelf verplicht stappen te zetten opdat de fundamentele vrijheden en de mensenrechten overal realiteit worden.

Op 10 december 1948 nam de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties, bijeen te Parijs, de Universele Verklaring van de Rechten van de Mens aan. Daarmee richtte ze aan de hele wereld een boodschap die, voor de gehele mensheid, de rol zou spelen die tot dan toe de zowat 160 jaar eerder in dezelfde stad aangenomen Verklaring van de Rechten van de Mens en van de Burger had gespeeld.

Op 9 december 1998, aan de vooravond van de 50^{ste} verjaardag van de Universele Verklaring van de Rechten van de Mens, nam de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties een Verklaring aan over het recht en de verantwoordelijkheid van individuen, maatschappelijke groepen en organen om algemeen erkende mensenrechten en fundamentele vrijheden te bevorderen en te beschermen. Die verklaring stelt een aantal beginselen voorop die gegrondvest zijn op de internationaalrechtelijk verankerde verbintenissen inzake mensenrechten en die zijn goedgekeurd door alle lidstaten van de Verenigde Naties die deelnemen aan haar Algemene Vergaderingen. Teneinde alle Staten aan te moedigen zich aan die beginselen te conformeren, heeft de VN-Commissie voor de Rechten van de Mens die staten tijdens haar zittingen van 1999 gevraagd voornoemde verklaring in toepassing te brengen en inlichtingen te verstrekken over de inspanningen die zij daartoe leveren.

A cet égard, je souhaite rappeler que notre Assemblée a adopté, le 13 février 2003, une résolution sur les défenseurs des Droits humains. En adoptant ce texte, la Chambre demandait au gouvernement de prendre une série d'initiatives, tant au niveau bilatéral que multilatéral, tendant à renforcer la protection des défenseurs des Droits humains et à protéger les droits de l'homme et les libertés fondamentales universellement reconnus. L'adoption par l'Union européenne, en juin 2004, de lignes directrices sur les défenseurs des Droits humains, constitue un pas dans la bonne direction.

Le **président**: "L'homme est né libre, et partout il est dans les fers", écrivait Jean-Jacques Rousseau dans "Le Contrat social". Ce constat est hélas encore actuel dans certaines parties du monde. Des innocents sont encore assassinés, des otages retenus prisonniers, des citoyens détenus arbitrairement ou torturés. Les femmes et les hommes responsables se doivent d'agir afin que, partout, les libertés fondamentales et les droits de l'homme deviennent réalité.

Le 10 décembre 1948, l'Assemblée générale des Nations unies, réunie à Paris, adopta la Déclaration universelle des droits de l'homme, adressant ainsi au monde entier un message destiné à jouer, pour l'ensemble de l'humanité, le rôle qu'avait joué jusqu'alors la Déclaration des droits de l'homme et du citoyen, adoptée quelque 160 ans plus tôt dans cette même ville.

Le 9 décembre 1998, à la veille du cinquantième anniversaire de la Déclaration universelle des Droits de l'homme, l'Assemblée générale des Nations unies adopta la Déclaration sur le droit et la responsabilité des individus, groupes et organes de la société, de promouvoir et protéger les droits de l'homme et les libertés fondamentales universellement reconnus. Cette déclaration établit une série de principes fondés sur les engagements en matière de droits humains inscrits dans le droit international et adoptés par tous les Etats membres des Nations unies participant à l'Assemblée générale des Nations unies. Afin d'encourager tous les Etats à s'y conformer, la Commission des droits de l'homme des Nations unies, lors de ses sessions de 1999, leur a demandé de mettre cette déclaration en application et de fournir des informations sur les efforts entrepris afin d'y répondre.

In dat verband wens ik eraan te herinneren dat onze assemblee op 13 februari 2003 haar goedkeuring heeft gehecht aan een resolutie betreffende de bescherming van de verdedigers van de mensenrechten. Door die tekst aan te nemen, vroeg de Kamer aan de regering een aantal zowel bilaterale als multilaterale initiatieven te nemen om de bescherming van de verdedigers van de mensenrechten te bevorderen en tevens de rechten van de mens en de universeel erkende fundamentele vrijheden te beschermen. Het feit dat de Europese Unie in juni 2004 richtsnoeren betreffende de verdedigers van de mensenrechten heeft goedgekeurd, is een stap in de goede

richting.

La Belgique a toujours été attachée au respect des droits de l'homme qu'elle a toujours défendu avec acharnement dans toutes les enceintes internationales, notamment au sein des Nations Unies ou de l'Union européenne. J'invite donc le gouvernement à poursuivre les efforts qu'il a entrepris afin de donner suite à cette résolution sur les défenseurs des Droits humains adoptée par notre Assemblée.

België is altijd een krachtig pleitbezorger geweest van de eerbiediging van de mensenrechten, die ons land immer hardnekkig heeft verdedigd in alle internationale organen, met name in de Verenigde Naties of in de Europese Unie. Ik nodig de regering dan ook uit haar inspanningen verder te zetten om gevolg te geven aan die resolutie betreffende de bescherming van de verdedigers van de mensenrechten die onze assemblee heeft aangenomen.

Je tiens enfin à rendre hommage aux organisations qui veillent au respect de ces droits et libertés ainsi qu'à tous ceux qui leur apportent leur soutien.

Tot slot wens ik hulde te brengen aan de organisaties die toezien op de eerbiediging van die rechten en vrijheden alsook aan allen die daaraan hun steun verlenen.

Notre vigilance s'impose car dans de nombreuses régions du monde tant les droits de l'homme que les droits de ceux qui les défendent sont encore quotidiennement violés.

(Applaudissements)

Wij moeten waakzaam blijven want in tal van regio's in de wereld wordt zowel de rechten van de mens als degenen die ze verdedigen nog dagelijks geweld aangedaan.

(Applaus)

14.01 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, namens de christen-democratische oppositie sluit ik mij aan bij het huldebetoon dat u zopas hebt gebracht.

14.01 Pieter De Crem (CD&V): L'opposition démocrate-chrétienne s'associe à cet hommage.

De **voorzitter**: Collega's, ik overdrijf niet in het nemen van het woord bij dergelijke aangelegenheden, maar van tijd tot tijd moet men data selecteren.

15 Prise en considération de propositions

15 Inoverwegingneming van voorstellen

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Pas d'observation? (*Non*) La prise en considération est adoptée.

Geen bezwaar? (*Nee*) De inoverwegingneming is aangenomen.

Votes nominatifs

Naamstemmingen

16 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Bert Schoofs over "de onrustwekkende cijfergegevens van een studie van VKW Limburg inzake delokalisering van bedrijven" (nr. 484)

16 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Bert Schoofs sur "les chiffres inquiétants publiés dans une étude de l'Association des Employeurs et Cadres chrétiens du Limbourg concernant les délocalisations d'entreprises" (n° 484)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de Nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw van 30 november 2004.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et

de l'Agriculture du 30 novembre 2004.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/182):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Bert Schoofs;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Dominique Tilmans en Véronique Ghenne.

Deux motions ont été déposées (n° 25/182):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Bert Schoofs;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Dominique Tilmans et Véronique Ghenne.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

16.01 Bert Schoofs (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, ik wil even benadrukken dat VKW Limburg geen onbesuisd paniek wou zaaien met het uitbrengen van deze studie. Men is niet lichtzinnig te werk gegaan. Men slaat geen loos alarm. Men heeft aan bedrijven duidelijk gevraagd of zij concrete plannen hadden om te verhuizen en een op de vier bedrijven die de enquête hebben beantwoord, heeft daarop positief geantwoord. Dit is niet zomaar freewheelen. Er zijn concrete plannen om te verhuizen naar het buitenland.

Als eerste oorzaak daarvoor wordt de loonkost aangemerkt. Wanneer de regering Verhofstadt de motie van aanbeveling eens ter harte zou nemen en ervoor zou zorgen dat de loonkost op het niveau van de buurlanden komt, dan zouden wij al een heel eind op goede weg zouden zijn. We hoeven dan niet te vrezen voor de gevolgen van wat de voorzitter van VKW Limburg aankondigt, ik citeer: "We zijn de kip met de gouden eieren aan het slachten". Dat Verhofstadt dat maar goed in zijn oren knoopt.

16.01 Bert Schoofs (Vlaams Belang): L'Association des Employeurs et Cadres chrétiens du Limbourg ne tire pas sans raison la sonnette d'alarme. Parmi les entreprises qui ont complété son enquête, une sur quatre déclare envisager un déménagement à l'étranger. C'est avant tout le coût salarial excessif qui en est la cause. Si le gouvernement réussit à le ramener au niveau de nos pays voisins, il ne faudra pas craindre que la poule aux œufs d'or soit tuée.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 1)</i>		
Ja	84	Oui
Nee	44	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	128	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

De heer Cavdarli doet teken dat hij voor gestemd heeft.

17 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Luc Sevenhans over "350.000 euro om een politieke benoeming door te drukken" (nr. 478)
- de heer Patrick De Grootte over "de problematiek binnen het Instituut voor Veteranen - Nationaal Instituut voor Oorlogsinvaliden, Oud-strijders en Oorlogsslachtoffers" (nr. 480)
- de heer Theo Kelchtermans over "de problematiek binnen het Nationaal Instituut voor Oorlogsinvaliden" (nr. 487)

17 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Luc Sevenhans sur "une somme de 350.000 euros utilisée pour imposer une nomination politique" (n° 478)

- **M. Patrick De Groote** sur "les problèmes survenus au sein de l'Institut des Vétérans - Institut national des Invalides de Guerre, anciens Combattants et Victimes de Guerre" (n° 480)
- **M. Theo Kelchtermans** "les problèmes survenus au sein de l'Institut national des Invalides de Guerre" (n° 487)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing van 1 december 2004.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société du 1^{er} décembre 2004.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/183):

- een motie van wantrouwen gericht tot de minister van Landsverdediging werd ingediend door de heren Koen Bultinck en Luc Sevenhans;
- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Patrick De Groote en Theo Kelchtermans;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Colette Burgeon, Hilde Dierickx, Karin Jiroflée en Marie-Claire Lambert en de heren Miguel Chevalier en Robert Denis.

Trois motions ont été déposées (n° 25/183):

- une motion de méfiance dirigée contre le ministre de la Défense a été déposée par MM. Koen Bultinck et Luc Sevenhans;
- une motion de recommandation a été déposée par MM. Patrick De Groote et Theo Kelchtermans;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Colette Burgeon, Hilde Dierickx, Karin Jiroflée et Marie-Claire Lambert et MM. Miguel Chevalier et Robert Denis.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

17.01 Luc Sevenhans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, dit is mijn eerste motie van wantrouwen. Het is dus niet meer dan logisch dat ik daarbij enige toelichting geef.

Ik heb nog niet veel ervaring in politieke benoemingen en ik weet niet of 350.000 euro en een Audi A6 full option normaal is. Sommige collega's zullen dat misschien beter kunnen beoordelen. Ik vermoed, als men een beetje gezond verstand aan de dag legt, dat dit een vrij hoog bedrag is, vooral voor een instituut dat enkele maanden geleden in het nieuws kwam wegens geldgebrek. Men moest een aantal rusthuizen sluiten en mensen op straat zetten omdat de kas leeg was. Drie maanden later komt hetzelfde instituut in een slecht daglicht te staan, want de minister wil daar kost wat kost een kandidaat van de juiste kleur, de rode kleur, lanceren. Dat daarvoor iemand van de MR opzij moest gaan, is de minister ontgaan. Men heeft dit proberen te organiseren door drie keer een KB in te dienen. Dat werd drie keer verworpen door de Raad van State, maar wij kennen de heer Flahaut, hij laat zich niet gemakkelijk uit zijn lood slaan en hij heeft nog een vierde keer geprobeerd. Dat wou ook niet lukken, dus hij was genooddacht een deal te sluiten. Die deal is 350.000 euro geworden en een nieuwe Audi A6.

De minister heeft daarover dan een verklaring afgelegd aan de pers. Mijnheer de voorzitter, ik weet dat men dit niet mag zeggen, maar de minister heeft daar gelogen. En daarvan zijn bewijzen. Als dit al niet meer moet worden bestraft, dan vraag ik mij waar wij naartoe gaan in dit Parlement. Dan doet iedereen maar zijn ding. Ik vind dat een minister die het Parlement voorlegt zijn conclusies moet trekken en ontslag moet nemen.

17.01 Luc Sevenhans (Vlaams Belang): J'ignore si la somme de 350.000 euros et une Audi A6 full option constituent un prix normal pour imposer une nomination politique, mais ce prix me semble relativement élevé, surtout pour un institut qui connaissait des difficultés financières il y a peu de temps encore. Le ministre Flahaut souhaite nommer un candidat de couleur rouge, mais il semble avoir oublié que cette nomination impliquait l'éviction d'un candidat MR. Le Conseil d'Etat a rejeté par trois fois l'arrêté royal qui avait été déposé. Une quatrième tentative s'étant également révélée infructueuse, le ministre a finalement conclu un accord avec l'intéressé.

Il a pourtant fait des déclarations mensongères à la presse et nous en avons les preuves. Il doit en tirer les conclusions qui s'imposent, d'où notre motion de méfiance. Je sais que les ministres wallons ne démis-

Daarom heb ik een motie van wantrouwen ingediend.

Het is echter een Waals minister. Een Waals minister neemt niet gemakkelijk ontslag. In mijn korte carrière heb ik reeds een aantal ministers ontslag weten nemen. Dat waren de heren De Clerck, Vande Lanotte, zelfs mevrouw Tamsamani. Allen namen ontslag wegens kleine of grote leugens of kleine tekortkomingen. Ik heb evenwel nog geen Waals minister ontslag weten nemen. Zij staan blijkbaar boven de wet.

Mijnheer de voorzitter, u kent dit dossier. Ik behoud me het recht voor om hierover opnieuw te interpellieren aangezien de minister weigert te antwoorden. Waarom hij weigert te antwoorden is duidelijk. Zichzelf beschuldigen van leugens is moeilijk, ook voor een Waals minister.

Collega's, denk goed na over hetgeen u vandaag doet. Dit is een ernstig feit. Minister Flahaut is te ver gegaan.

17.02 Patrick De Groote (N-VA): Mijnheer de voorzitter, collega's, ik zal het kort houden en niet in herhaling vallen.

We hebben hier duidelijk te maken met een dossier dat ik op zijn minst walgelijk zou noemen. In de commissie zijn de wanpraktijken die gebeurd zijn, chronologisch aangeklaagd. We hebben hier ook te maken met een minister die het niet nodig acht te antwoorden op de vragen die gesteld worden in de commissie, laat staan van aanwezig te zijn in plenaire vergadering.

Wij vragen geen ontslag, maar wij hebben een motie van aanbeveling ingediend. Wij vragen u om af te zien van een onverantwoord hoge schadevergoeding, namelijk 350.000 euro, en gewoon de arresten van de Raad van State na te leven. Ik meen dat u dit als democraten niet kunt weigeren.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 2)		
Ja	87	Oui
Nee	44	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	131	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van wantrouwen en van aanbeveling. La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de méfiance et de recommandation sont caduques.

De heer Cavdarli doet teken dat hij voor gestemd heeft.

17.03 Greta D'hondt (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik zal de "het-werkt-niet"-truc niet gebruiken. Ik heb niet geduwd, maar ik stem tegen.

sionnent pas facilement puisqu'ils sont apparemment au-dessus des lois.

Le ministre refuse de répondre étant donné qu'il peut difficilement s'accuser lui-même de mensonge. Je me réserve le droit de déposer une nouvelle interpellation et invite mes collègues à réfléchir sérieusement à propos de ce dossier. Les faits sont graves.

17.02 Patrick De Groote (N-VA):

En commission, les abus intolérables ont été dénoncés dans l'ordre chronologique. Or, le ministre n'a pas jugé utile de répondre ni même d'être présent aujourd'hui. Nous ne réclamons pas sa démission mais nous avons déposé une motion de recommandation. Il faut renoncer aux indemnités anormalement élevées et respecter les arrêts du Conseil d'Etat. Des démocrates dignes de ce nom ne sauraient ignorer cette demande.

17.03 Greta D'hondt (CD&V): Je n'ai pas poussé sur le bouton mais je vote contre.

De **voorzitter**: Soms werkt het niet als men duwt, maar het werkt nooit als men niet duwt.

18 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord de coopération entre l'Etat fédéral et la Région de Bruxelles-Capitale et à l'Accord de coopération entre l'Etat fédéral et la Région wallonne relatif à la mise en place d'un système de déclaration libératoire unique (1419/1)**

18 **Wetsontwerp houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en met het Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat en het Waals Gewest met betrekking tot de instelling van het systeem van de eenmalige bevrijdende aangifte (1419/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 3)</i>		
Ja	87	Oui
Nee	39	Non
Onthoudingen	6	Abstentions
Totaal	132	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat. **(1419/3)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1419/3)**

De heer Cavdarli doet teken dat hij voor gestemd heeft.

19 **Adoption de l'agenda**

19 **Goedkeuring van de agenda**

Avant de passer au dernier vote, monsieur le vice-premier ministre, chers collègues, je voudrais attirer votre attention sur la proposition de débat selon les matières que j'ai faite pour la semaine prochaine.

Ik heb dat meegedeeld aan de collega's van elke fractie. Ik stel u voor, collega's, om dinsdag om 14.00 uur te beginnen met Binnenlandse Zaken, suivi par Défense et Infrastructure. We beëindigen deze delen, als het kan, dinsdag. Woensdag, om 10.00 uur 's ochtends bespreken we Volksgezondheid, Affaires sociales, Economie en Financiën. Zowel dinsdag als woensdag zullen de vergaderingen zo nodig worden verlengd. Donderdag - als zulks nodig zou blijken - beginnen we in de namiddag om 14.15 uur met Justitie.

Je répète: Intérieur, Défense et Infrastructure, mardi; Santé publique, Affaires sociales, Economie et Finances, mercredi; Justice, jeudi.

J'invite chaque ministre et/ou secrétaire d'Etat à être présent au moment du débat relatif à la matière qui le concerne.

Ik ben niet van plan de Kamer te laten wachten op afwezige ministers.

Un homme averti en vaut plusieurs.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus zal geschieden.

Pas d'objection? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Votes nominatifs (Continuation)

Naamstemmingen (Voortzetting)

20 **Projet de loi modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, la loi du 2 juillet 1975 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de première instance et l'article 211 du Code judiciaire (1314/6)**

20 **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, van de wet van 2 juli 1975 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van eerste aanleg en van artikel 211 van het Gerechtelijk Wetboek (1314/6)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	133	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	133	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(1314/7)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(1314/7)**

21 **Agenda**

21 **Agenda**

Wij hebben de agenda voor volgende week reeds goedgekeurd. Séance mardi 14 décembre, mercredi 15 décembre, jeudi 16 décembre et le cas échéant vendredi 17 décembre. Het zal dus de hele week, als het nodig is, plenaire zitting zijn en dit vanaf dinsdag 14 december 2004 om 14.00 uur.

De vergadering is gesloten.

La séance est levée.

De vergadering wordt gesloten om 16.19 uur. Volgende vergadering dinsdag 14 december 2004 om 14.00 uur.

La séance est levée à 16.19 heures. Prochaine séance le mardi 14 décembre 2004 à 14.00 heures.

ANNEXE**BIJLAGE****SÉANCE PLÉNIÈRE****PLENUMVERGADERING****JEUDI 09 DÉCEMBRE 2004****DONDERDAG 09 DECEMBER 2004****VOTES****STEMMINGEN****DETAIL DES VOTES NOMINATIFS****DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN**

Naamstemming - Vote nominatif: 001

Ja	084	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Daems, De Block, De Bue, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Maene, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Michel, Moriau, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert

Nee	044	Non
-----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, Depoortere, Deseyn, D'haeseleer, D'hondt, Genot, Gerken, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Lanjri, Milquet, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pieters, Schoofs, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van Parys, Van Rompuy, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathélet, Wiaux, Yzerbyt

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 002

Ja	087	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Daems, De Block, De Bue, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Déom, De Padt, De Permentier,

Detiège, Dierickx, Di Rupo, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Maene, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Michel, Moriau, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert

Nee	044	Non
-----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, Depoortere, Deseyn, D'haeseleer, Genot, Gerkens, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Lanjri, Milquet, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pieters, Schoofs, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet, Wiaux, Yzerbyt

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 003

Ja	087	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquellaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Daems, De Block, De Bue, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Déom, De Padt, De Permentier, Detiège, Dierickx, Di Rupo, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Maene, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Michel, Moriau, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert

Nee	039	Non
-----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, Depoortere, Deseyn, D'haeseleer, D'hondt, Genot, Gerkens, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Lanjri, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pieters, Schoofs, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Verhaegen, Verherstraeten

Onthoudingen	006	Abstentions
--------------	-----	-------------

Arens, Milquet, Viseur, Wathelet, Wiaux, Yzerbyt

Naamstemming - Vote nominatif: 004

Ja	133	Oui
----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquellaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Caslo, Cavdarli, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Collard, Cortois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, De Groote, Delizée, De Meyer, Déom, De Padt, De Permentier, Depoortere, Deseyn, Detiège, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Di Rupo, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Genot, Gerkens, Ghenne, Giet, Goris, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Maene, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Michel, Milquet, Moriau, Mortelmans, Muls, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schoofs, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tastenhoye, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Viseur, Wathelet, Wiaux, Yzerbyt

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

DECISIONS INTERNES

COMMISSIONS

Composition

Les modifications suivantes ont été proposées par le groupe sp.a-spirit:

Commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

Membres effectifs

Remplacer M. Geert Lambert par M. Koen T'Sijen.

Commission de la Défense nationale

Membres effectifs

Remplacer M. Koen T'Sijen par M. Walter Muls.

Membres suppléants

Remplacer M. Walter Muls par M. Koen T'Sijen.

INTERNE BESLUITEN

COMMISSIES

Samenstelling

Volgende wijzigingen werden de sp.a-spirit-fractie voorgesteld:

Commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw

Effectieve leden

De heer Geert Lambert vervangen door de heer Koen T'Sijen.

Commissie voor de Landsverdediging

Effectieve leden

De heer Koen T'Sijen vervangen door de heer Walter Muls.

Plaatsvervangers

De heer Walter Muls vervangen door de heer Koen T'Sijen.

DEMANDES D'INTERPELLATION

Dépôts

1. M. Luc Goutry au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le rapport concernant la ventilation précise des dépenses en matière de soins de santé dans notre pays".
(n° 493 – renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société)
2. M. Filip De Man à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'élection du conseil musulman en mars 2004".
(n° 494 – renvoi à la commission de la Justice)
3. Mme Muriel Gerken au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'organisation et le financement des soins palliatifs".
(n° 495 – renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société)

PROPOSITIONS

Prise en considération

1. Proposition de loi (MM. Dirk Van der Maelen et Hans Bonte et Mme Greet Van Gool) modifiant la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail en vue de la réinsertion de travailleurs inaptes au travail (n° 1464/1).

Renvoi à la commission des Affaires sociales

2. Proposition de loi (Mmes Marie Nagy et Zoé Genot) visant à créer un SPF Migrations, à supprimer l'Office des étrangers et à transférer les missions de politique des étrangers et d'asile du SPF Intérieur au SPF Migrations (n° 1465/1).

Renvoi à la Commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

3. Proposition de loi (M. Alain Courtois) subordonnant l'octroi d'allocations familiales à la fréquentation effective par l'enfant d'un établissement d'enseignement, d'un centre de formation ou d'un lieu d'apprentissage (n° 1466/1).

Renvoi à la commission des Affaires sociales

4. Proposition de loi (M. Thierry Giet) modifiant le Code judiciaire en vue de permettre l'exécution d'une transaction passée en présence d'avocats sans devoir avoir recours à une décision judiciaire (n° 1468/1).

INTERPELLATIEVERZOEKEN

Ingekomen

1. de heer Luc Goutry tot de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het rapport betreffende de preciese bestedingen van de gezondheidszorgen in ons land".
(nr. 493 – verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing)
de heer Filip De Man tot de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de verkiezing van de moslimraad in maart 2004".
(nr. 494 – verzonden naar de commissie voor de Justitie)
3. mevrouw Muriel Gerken tot de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de organisatie en financiering van de palliatieve zorg".
(nr. 495 – verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing)

VOORSTELLEN

Inoverwegingneming

1. Wetsvoorstel (de heren Dirk Van der Maelen en Hans Bonte en mevrouw Greet Van Gool) tot wijziging van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten met het oog op de herinschakeling van arbeidsongeschikte werknemers (nr. 1464/1).

Verzonden naar de Commissie voor de Sociale Zaken

2. Wetsvoorstel (de dames Marie Nagy en Zoé Genot) tot oprichting van een FOD Migratie, tot afschaffing van de Dienst Vreemdelingenzaken en tot overheveling van de taken inzake het vreemdelingen- en het asielbeleid van de FOD Binnenlandse Zaken naar de FOD Migratie (nr. 1465/1).

Verzonden naar de Commissie voor de Binnenlandse Zaken, de algemene Zaken en het openbaar Ambt

3. Wetsvoorstel (de heer Alain Courtois) waarbij de kinderbijslag alleen wordt toegekend zo het kind daadwerkelijk regelmatig de lessen volgt in een onderwijsinstelling of een opleidingscentrum, of aanwezig is op de plaats waar het in de leer is (nr. 1466/1).

Verzonden naar de Commissie voor de Sociale Zaken

4. Wetsvoorstel (de heer Thierry Giet) tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, teneinde een in tegenwoordigheid van advocaten aangegane dading uitvoerbaar te maken zonder dat een rechterlijke beslissing vereist is (nr. 1468/1).

Renvoi à la commission de la Justice

Autorisation d'impression
(art. 75-2 du Règlement)

1. Proposition de loi (MM. Bart Laeremans, Francis Van den Eynde, Jaak Van den Broeck, Bert Schoofs et Filip De Man) modifiant les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, en ce qui concerne les connaissances linguistiques des agents temporaires (n° 1469/1).
2. Proposition de loi (MM. Alfons Borginon et Karel Pinxten) visant à abroger la loi du 18 juillet 1985 relative à la publication des sondages d'opinion et à l'octroi du titre d'"Institut de sondage d'opinion" (n° 1470/1).
3. Proposition de loi (MM. Filip De Man, Gerolf Annemans, Hagen Goyvaerts, Bart Laeremans, Jan Mortelmans et Bert Schoofs) modifiant l'article 23 du Code de la nationalité belge en vue d'instaurer la possibilité de retirer la nationalité belge aux personnes qui l'ont acquise de manière frauduleuse et à celles qui encourent une condamnation grave dans un délai déterminé à compter de l'acquisition de la nationalité (n° 1471/1).
4. Proposition de loi (MM. Alfons Borginon et Karel Pinxten) abrogeant la loi du 11 avril 1936 permettant au gouvernement d'interdire l'entrée en Belgique de certaines publications étrangères (n° 1472/1).
5. Proposition de loi spéciale (M. Jan Mortelmans et Mme Alexandra Colen) modifiant l'article 79 de la loi spéciale du 8 août 1980 (n° 1473/1).
6. Proposition de résolution (Mme Annick Saudoyer, M. André Frédéric et Mme Camille Dieu) visant à inclure le gilet de sécurité réfléchissant dans la liste des accessoires de sécurité obligatoires et à rendre obligatoire, le port de ce gilet par le conducteur suite à un accident ou à une panne (n° 1474/1).
7. Proposition de loi (Mmes Marie Nagy, Muriel Gerkens et Zoé Genot et M. Jean-Marc Nollet) modifiant l'arrêté royal n° 20 du 20 juillet 1970 fixant le taux de la taxe sur la valeur ajoutée et déterminant la répartition des biens et des services selon ces taux en vue de soutenir la création de logements sociaux (n° 1475/1).
8. Proposition de loi (M. Patrick Cocriamont) modifiant l'article 4 de la loi du 24 mai 1921 garantissant la liberté d'association et visant à interdire les pratiques de "closed shop" ou toute autre atteinte à la liberté d'association (n° 1477/1).

Verzonden naar de Commissie voor de Justitie

Toelating tot drukken
(art. 75-2 van het Reglement)

1. Wetsvoorstel (de heren Bart Laeremans, Francis Van den Eynde, Jaak Van den Broeck, Bert Schoofs en Filip De Man) tot wijziging van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, wat betreft de taalkennis van tijdelijke aangeworven personeelsleden (nr. 1469/1).
2. Wetsvoorstel (de heren Alfons Borginon en Karel Pinxten) tot opheffing van de wet van 18 juli 1985 betreffende de bekendmaking van de opiniepeilingen en de toekenning van de titel "Opiniepeilingsinstituut" (nr. 1470/1).
3. Wetsvoorstel (de heren Filip De Man, Gerolf Annemans, Hagen Goyvaerts, Bart Laeremans, Jan Mortelmans en Bert Schoofs) tot wijziging van artikel 23 van het Wetboek van de Belgische nationaliteit, teneinde de mogelijkheid te scheppen de Belgische nationaliteit te ontnemen aan hen die deze op bedrieglijke wijze hebben verkregen en aan hen die binnen een bepaalde termijn na de nationaliteitsverkrijging een ernstige veroordeling oplopen (nr. 1471/1).
4. Wetsvoorstel (de heren Alfons Borginon en Karel Pinxten) tot opheffing van de wet van 11 april 1936 waarbij de regering gemachtigd wordt het binnenbrengen in België van sommige vreemde publicaties te verbieden (nr. 1472/1).
5. Voorstel van bijzondere wet (de heer Jan Mortelmans en mevrouw Alexandra Colen) tot wijziging van artikel 79 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 (nr. 1473/1).
6. Voorstel van resolutie (mevrouw Annick Saudoyer, de heer André Frédéric en mevrouw Camille Dieu) teneinde het reflecterend veiligheidsvest op te nemen in de lijst van verplicht veiligheidsstoebehoren alsmede bestuurders te verplichten dat vest te dragen na een ongeval of bij motorpech (nr. 1474/1).
7. Wetsvoorstel (de dames Marie Nagy, Muriel Gerkens en Zoé Genot en de heer Jean-Marc Nollet) tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 20 van 20 juli 1970 tot vaststelling van de tarieven van de belasting over de toegevoegde waarde en tot indeling van de goederen en de diensten bij die tarieven om de bouw van sociale woningen te steunen (nr. 1475/1).
8. Wetsvoorstel (de heer Patrick Cocriamont) houdende wijziging van de wet van 24 mei 1921 tot waarborging der vrijheid van vereniging, teneinde de "closed shop"-praktijken of enige andere aantasting van de vrijheid van vereniging te verbieden (nr. 1477/1).

9. Proposition de résolution (MM. Daniel Bacquelaine, François Bellot et Philippe Monfils) relative à la loi du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de sécurité routière et visant à renforcer la sécurité routière (n° 1478/1).

10. Proposition de résolution (MM. Jan Mortelmans, Guy D'haeseleer, Francis Van den Eynde et Hagen Goyvaerts) visant à améliorer le contenu informatif des étiquettes de bière (n° 1479/1).

11. Proposition de loi (Mme Sabien Lahaye-Battheu, MM. Alain Courtois et Guido De Padt et Mme Martine Taelman) relative à l'obligation de donner l'autorisation de percevoir en cas de non-paiement d'une pension alimentaire (n° 1480/1).

12. Proposition de loi (MM. Georges Lenssen, Karel Pinxten et Pierre Lano) modifiant l'article 215 du Code des impôts sur les revenus 1992 (n° 1481/1).

13. Proposition de loi (M. Koen T'Sijen) modifiant le Code civil en ce qui concerne la déclaration de naissance (n° 1482/1).

14. Proposition de loi (MM. Koen Bultinck, Bert Schoofs, Jaak Van den Broeck, Francis Van den Eynde et Staf Neel) relative à l'emploi de la langue allemande en matière législative (n° 1483/1).

15. Proposition de loi (Mme Brigitte Wiaux, MM. Joseph Arens et Damien Yzerbyt) modifiant l'article 3 de l'arrêté royal du 22 septembre 1980 portant exécution de l'article 50, § 2, alinéa 2, de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires, en vue de prendre en compte l'évolution des charges liées aux pensions de bourgmestre, échevin et président de CPAS sur les finances communales (n° 1484/1).

16. Proposition de loi (Mme Marie Nagy) introduisant un article 380quater dans le Code pénal relatif au recours aux services sexuels d'une victime de la traite des êtres humains (n° 1485/1).

17. Proposition de loi (Mmes Muriel Gerkens, Marie Nagy, Zoé Genot et M. Jean-Marc Nollet) instaurant une cotisation unique à charge du secteur pétrolier et portant octroi d'une allocation à titre d'intervention unique dans les frais de gasoil de chauffage (n° 1490/1).

18. Proposition de loi (Mmes Maggie De Block et Sabien Lahaye-Battheu) instaurant une évaluation périodique de la loi du 11 juin 2002 relative à la protection contre la violence et le harcèlement moral ou sexuel au travail (n° 1492/1).

9. Voorstel van resolutie (de heren Daniel Bacquelaine, François Bellot en Philippe Monfils) betreffende een herziening van de wet van 7 februari 2003 houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid en ter bevordering van meer verkeersveiligheid (nr. 1478/1).

10. Voorstel van resolutie (de heren Jan Mortelmans, Guy D'haeseleer, Francis Van den Eynde en Hagen Goyvaerts) tot verhoging van het informatieve gehalte van de etiketten op bieren (nr. 1479/1).

11. Wetsvoorstel (mevrouw Sabien Lahaye-Battheu, de heren Alain Courtois en Guido De Padt en mevrouw Martine Taelman) betreffende de verplichte ontvangsmachtiging in geval van niet-betaling van een onderhoudsgeld (nr. 1480/1).

12. Wetsvoorstel (de heren Georges Lenssen, Karel Pinxten en Pierre Lano) tot wijziging van artikel 215 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 (nr. 1481/1).

13. Wetsvoorstel (de heer Koen T'Sijen) tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek met betrekking tot de aangifte van geboorte (nr. 1482/1).

14. Wetsvoorstel (de heren Koen Bultinck, Bert Schoofs, Jaak Van den Broeck, Francis Van den Eynde en Staf Neel) betreffende het gebruik van de Duitse taal in wetten (nr. 1483/1).

15. Wetsvoorstel (mevrouw Brigitte Wiaux, de heren Joseph Arens en Damien Yzerbyt) tot wijziging van artikel 3 van het koninklijk besluit van 22 september 1980 tot uitvoering van artikel 50, § 2, tweede lid, van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen, teneinde ervoor te zorgen dat de pensioenen van burgemeester, schepen en voorzitter van het OCMW minder doorwegen op de gemeentefinanciën (nr. 1484/1).

16. Wetsvoorstel (mevrouw Marie Nagy) tot invoeging van een artikel 380quater in het Strafwetboek met betrekking tot het gebruiken van diensten van seksuele aard geleverd door een slachtoffer van mensenhandel (nr. 1485/1).

17. Wetsvoorstel (de dames Muriel Gerkens, Marie Nagy en Zoé Genot en de heer Jean-Marc Nollet) houdende invoering van een eenmalige bijdrage ten laste van de petroleumsector en toekenning van een toelage als eenmalige tegemoetkoming in de huisbrandoliekosten (nr. 1490/1).

18. Wetsvoorstel (mevrouw Maggie De Block en mevrouw Sabien Lahaye-Battheu) tot invoering van een periodieke evaluatie van de wet van 11 juni 2002 betreffende de bescherming van de werknemers tegen geweld, pesterijen en ongewenst seksueel gedrag op het werk (nr. 1492/1).

19. Proposition de loi (Mme Maggie De Block et M. Guy Hove) modifiant la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail en ce qui concerne l'octroi d'une rente viagère au cohabitant légal survivant (n° 1493/1).

19. Wetsvoorstel (mevrouw Maggie De Block en de heer Guy Hove) tot wijziging van de wet van 10 april 1971 betreffende de arbeidsongevallen wat betreft het toekennen van een lijfrente aan de overblijvende partner van een wettelijke samenwoning (nr. 1493/1).

COMMUNICATIONS

COMMISSIONS

Rapports

Les rapports suivants ont été déposés:

au nom de la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société,

- par Mme Hilde Dierickx et M. Luc Goutry, sur l'échange de vues relatif aux services d'intérêt général sociaux (n° 1486/1);

- par M. Miguel Chevalier, sur:

. la proposition de loi (Mme Magda De Meyer, MM. Philippe Monfils et Bruno Van Grootenbrulle, Mmes Hilde Vautmans et Dalila Douifi, M. David Geerts) modifiant la loi du 24 avril 1958 accordant sous certaines conditions, une pension aux veuves qui ont épousé, après le fait dommageable, un bénéficiaire des lois sur les pensions de réparation, créant une rente de combattant et de captivité en faveur des combattants, des prisonniers politiques et des prisonniers de guerre de 1940-1945 et réalisant certains ajustements en matière de rente pour chevrons de front (n° 1405/2);

. la proposition de loi (M. Pieter De Crem et Mme Trees Pieters) modifiant la loi du 24 avril 1958 accordant sous certaines conditions, une pension aux veuves qui ont épousé, après le fait dommageable, un bénéficiaire des lois sur les pensions de réparation, créant une rente de combattant et de captivité en faveur des combattants, des prisonniers politiques et des prisonniers de guerre de 1940-1945 et réalisant certains ajustements en matière de rente pour chevrons de front (n° 1415/2);

au nom de la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques,

- par M. Dylan Casaer, sur le projet de loi-programme (articles 304 à 314) (n° 1437/19).

au nom de la commission de la Défense nationale,

- par Mme Dalila Douifi, sur le projet de loi-programme (articles 482 et 483) (n° 1437/21).

au nom de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique,

- par Mme Jacqueline Galant, sur :

. le projet de loi-programme (articles 441 à 476 et 484 à 488) (n° 1437/22).

MEDEDELINGEN

COMMISSIES

Verslagen

Volgende verslagen werden ingediend:

namens de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing,

- door mevrouw Hilde Dierickx en de heer Luc Goutry, over de gedachtewisseling over de sociale diensten van algemeen belang (nr. 1486/1);

- door de heer Miguel Chevalier, over:

. het wetsvoorstel (mevrouw Magda De Meyer, de heren Philippe Monfils en Bruno Van Grootenbrulle, de dames Hilde Vautmans en Dalila Douifi en de heer David Geerts) tot wijziging van de wet van 24 april 1958 tot toekenning, onder sommige voorwaarden, van een pensioen aan de weduwen die na het schadelijk feit in het huwelijk zijn getreden met een gerechtigde van de wetten op de vergoedingspensioenen, tot het instellen van een strijdersrente en een gevangenschapsrente ten voordele van de strijders, de politieke gevangenen en de krijgsgevangenen van 1940-1945 en ter verwezenlijking van sommige aanpassingen inzake frontstrepen (nr. 1405/2);

. het wetsvoorstel (de heer Pieter De Crem en mevrouw Trees Pieters) tot wijziging van de wet van 24 april 1958 tot toekenning, onder sommige voorwaarden, van een pensioen aan de weduwen die na het schadelijk feit in het huwelijk zijn getreden met een gerechtigde van de wetten op de vergoedingspensioenen, tot het instellen van een strijdersrente en een gevangenschapsrente ten voordele van de strijders, de politieke gevangenen en de krijgsgevangenen van 1940-1945 en ter verwezenlijking van sommige aanpassingen inzake frontstrepen (nr. 1415/2);

namens de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven,

- door de heer Dylan Casaer, over het ontwerp van programmawet (artikelen 304 tot 314) (nr. 1437/19).

namens de commissie voor de Landsverdediging,

- door mevrouw Dalila Douifi, over het ontwerp van programmawet (artikelen 482 en 483) (nr. 1437/21).

namens de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt,

- door mevrouw Jacqueline Galant, over :

. het ontwerp van programmawet (artikelen 441 tot 476 en 484 tot 488) (nr. 1437/22).

. le projet de loi portant des dispositions diverses (article 19) (n° 1438/5).

. la proposition de loi (MM. Filip De Man, Bart Laeremans, Jan Mortelmans, Francis Van den Eynde et Guy D'haeseleer et Mme Nancy Caslo) modifiant la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage en vue d'étendre les compétences des membres des services internes de gardiennage et leurs moyens de défense contre les agressions (n° 1178/2).

SENAT

Projets de loi transmis

Par messages du 2 décembre 2004, le Sénat transmet, en vue de la sanction royale, les projets de loi suivants, le Sénat ne les ayant pas évoqués:

- projet de loi sur l'entraide judiciaire internationale en matière pénale (n° 1278/6);
- projet de loi relatif aux sûretés financières et portant des dispositions fiscales diverses en matière de conventions constitutives de sûreté réelle et de prêts portant sur des instruments financiers (n° 1407/5);
- projet de loi modifiant la loi du 31 décembre 2003 instaurant une déclaration libératoire unique (n° 1418/3);

Par messages du 7 décembre 2004, le Sénat transmet, en vue de la sanction royale, les projets de loi suivants, le Sénat ne les ayant pas évoqués:

- projet de loi modifiant la loi du 3 mai 1999 organisant la répartition des compétences suite à l'intégration de la police maritime, de la police aéronautique et de la police des chemins de fer dans la police fédérale (n° 1254/5);
- projet de loi modifiant la réglementation relative à la lutte contre les excès de la promotion de médicaments (n° 1272/6).

Pour information

Evocation

Par message du 8 décembre 2004, le Sénat informe qu'il a évoqué, en application de l'article 78 de la Constitution, le 8 décembre 2004, le projet de loi modifiant la loi du 24 avril 1958 accordant sous certaines conditions, une pension aux veuves qui ont épousé, après le fait dommageable, un bénéficiaire des lois sur les pensions de réparation, créant une rente de combattant et de captivité en faveur des combattants, des prisonniers politiques et des prisonniers de guerre de 1940-1945 et réalisant certains ajustements en matière de rente pour chevrons de front (n° 1405/3).

. het wetsontwerp houdende diverse bepalingen (artikel 19) (nr. 1438/5).

. het wetsvoorstel (de heren Filip De Man, Bart Laeremans, Jan Mortelmans, Francis Van den Eynde en Guy D'haeseleer en mevrouw Nancy Caslo) tot wijziging van de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, beveiligingsondernemingen en interne bewakingsdiensten tot uitbreiding van de bevoegdheden en middelen van verweer tegen agressie voor de leden van interne bewakingsdiensten (nr. 1178/2).

SENAAT

Overgezonden wetsontwerpen

Bij brieven van 2 december 2004, zendt de Senaat over, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, de volgende niet geëvoeerde wetsontwerpen:

- wetsontwerp betreffende internationale rechtshulp in strafzaken (nr. 1278/6);
- wetsontwerp betreffende financiële zekerheden en houdende diverse fiscale bepalingen inzake zakelijke-zekerheidsovereenkomsten en leningen met betrekking tot financiële instrumenten (nr. 1407/5);
- wetsontwerp tot wijziging van de wet van 31 december 2003 houdende invoering van een eenmalige bevrijdende aangifte (nr. 1418/3);

Bij brieven van 7 december 2004, zendt de Senaat over, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, de volgende niet geëvoeerde wetsontwerpen:

- wetsontwerp tot wijziging van de wet van 3 mei 1999 tot regeling van de bevoegdheidsverdeling ingevolge de integratie van de zeevaartpolitie, de luchtvaartpolitie en de spoorwegpolitie in de federale politie (nr. 1254/5);
- wetsontwerp tot wijziging van de regelgeving betreffende de bestrijding van de uitwassen van de promotie van geneesmiddelen (nr. 1272/6).

Ter kennisgeving

Evocatie

Bij brief van 8 december 2004 deelt de Senaat mede dat hij op 8 december 2004, met toepassing van artikel 78 van de Grondwet, het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 24 april 1958 tot toekenning, onder sommige voorwaarden, van een pensioen aan de weduwen die na het schadelijk feit in het huwelijk zijn getreden met een gerechtigde van de wetten op de vergoedingspensioenen, tot het instellen van een strijdersrente en een gevangenschapsrente ten voordele van de strijders, de politieke gevangenen en de kriegsgevangenen van 1940-1945 en ter verwezenlijking van sommige aanpassingen inzake frontstreden, heeft geëvoeerd (nr. 1405/3).

*Pour information**Ter kennisgeving***GOUVERNEMENT****REGERING**

Dépôt de projets de loi

Ingediende wetsontwerpen

Le gouvernement a déposé les projets de loi suivants:

- projet de loi relatif à l'application du protocole additionnel du 22 septembre 1998 à l'Accord international du 5 avril 1973 pris en application de l'article III, paragraphes 1er et 4, du Traité du 1^{er} juillet 1968 sur la non-prolifération des armes nucléaires (n° 1487/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution) pour lequel l'urgence a été demandée par le Gouvernement conformément à l'article 80 de la Constitution;

Renvoi à la Commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

- projet de loi fixant le contingent de l'armée pour l'année 2005 (n° 1491/1) (matière visée à l'article 74 de la Constitution).

Renvoi à la Commission de la Défense nationale

Dépenses faites en marge du budget

Par lettre du 3 décembre 2004, le premier ministre transmet, en exécution de l'article 44, § 1^{er}, alinéa 2, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, des exemplaires de la délibération n° 3197 prise par le Conseil des ministres, relative à des dépenses faites en marge du budget.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

Budget général des dépenses

En exécution de l'article 15, 2^{ème} alinéa, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, le vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques transmet:

- par lettre du 24 novembre 2004, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant le SPF Chancellerie du premier ministre pour l'année budgétaire 2004;

- par lettre du 2 décembre 2004, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant le SPF Sécurité sociale pour l'année budgétaire 2004;

- par lettre du 2 décembre 2004, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant le SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement pour l'année budgétaire 2004;

De regering heeft volgende wetsontwerpen ingediend:

- wetsontwerp betreffende de toepassing van het Aanvullend Protocol van 22 september 1998 bij de Internationale Overeenkomst van 5 april 1973 ter uitvoering van artikel III, leden 1 en 4, van het Verdrag van 1 juli 1968 inzake de niet-verspreiding van kernwapens (nr. 1487/1) (aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet) waarvoor de spoedbehandeling door de Regering werd gevraagd bij toepassing van artikel 80 van de Grondwet;

Verzonden naar de Commissie voor de Binnenlandse Zaken, de algemene Zaken en het openbaar Ambt

- wetsontwerp tot vaststelling van het legercontingent voor het jaar 2005 (nr. 1491/1) (aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet).

Verzonden naar de Commissie voor de Landsverdediging

Uitgaven gedaan buiten de begroting

Bij brief van 3 december 2004 zendt de eerste minister, in uitvoering van artikel 44, § 1, tweede lid, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, exemplaren over van de beraadslaging nr. 3197 door de ministerraad getroffen betreffende uitgaven gedaan buiten de begroting.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

Algemene uitgavenbegroting

In uitvoering van artikel 15, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit zendt de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over:

- bij brief van 24 november 2004 een lijst met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2004 betreffende de FOD Kanselarij van de eerste minister;

- bij brief van 2 december 2004 een lijst met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2004 betreffende de FOD Sociale Zekerheid;

- bij brief van 2 december 2004 een lijst met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2004 betreffende de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu;

- par lettre du 3 décembre 2004, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant le SPF Mobilité et Transport pour l'année budgétaire 2004;
- par lettre du 6 décembre 2004, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant le SPF Intérieur pour l'année budgétaire 2004.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

Plan fédéral de développement durable 2004-2008

Par lettre du 23 novembre 2004, la secrétaire d'Etat au Développement durable et à l'Economie sociale, adjointe au ministre du Budget et des Entreprises publiques transmet, conformément à l'article 5, § 2, de la loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable, le plan fédéral de développement durable 2004-2008.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture et à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

COUR D'ARBITRAGE

Arrêt

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- l'arrêt n° 195/2004 rendu le 1^{er} décembre 2004 concernant les recours en annulation des articles 9 à 11, 22 à 28 et 31 de la loi du 30 décembre 2002 portant diverses dispositions fiscales en matière d'écotaxes et d'écotaxations, et des articles 119 à 122 de la loi-programme du 8 avril 2003, introduits par la SA Nestlé Waters Benelux et autres.

(n^{os} du rôle: 2746, 2766, 2794 et 2799)
Pour information

Recours en annulation

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- les recours en annulation de l'article 49 de la loi-programme du 9 juillet 2004 (interruption de la prescription en matière d'impôts sur les revenus), introduits par P. Frisee et autres; l'ordonnance de jonction de cette affaire avec l'affaire n° 3077;

- bij brief van 3 december 2004 een lijst met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2004 betreffende de FOD Mobiliteit en Vervoer;

- bij brief van 6 december 2004 een lijst met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2004 betreffende de FOD Binnenlandse Zaken.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

Federaal Plan inzake duurzame ontwikkeling 2004-2008

Bij brief van 23 november 2004 zendt de Staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, toegevoegd aan de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, overeenkomstig artikel 5, § 2, van de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling, het federaal plan inzake duurzame ontwikkeling 2004-2008 over.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw en naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing

ARBITRAGEHOF

Arrest

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- het arrest nr. 195/2004 uitgesproken op 1 december 2004 betreffende de beroepen tot vernietiging van de artikelen 9 tot 11, 22 tot 28 en 31 van de wet van 30 december 2002 houdende diverse fiscale bepalingen op het stuk van milieutaksen en ecobonussen, en van de artikelen 119 tot 122 van de programmawet van 8 april 2003, ingesteld door de NV Nestlé Waters Benelux en anderen.

(rolnummers: 2746, 2766, 2794 en 2799)
Ter kennisgeving

Beroepen tot vernietiging

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- de beroepen tot vernietiging van artikel 49 van de programmawet van 9 juli 2004 (stuiting van de verjaring inzake inkomstenbelastingen), ingesteld door P. Frisee en anderen; de beschikking tot samenvoeging van deze zaak met de zaak nr. 3077;

(n^{os} du rôle: 3077 et 3115)

- le recours en annulation de la loi du 20 juillet 2004 portant création d'une commission chargée du renouvellement des organes du culte musulman, introduit par l'ASBL Conseil fédéral des Musulmans de Belgique et autres;

(n° du rôle: 3127)

- le recours en annulation partielle du décret de la Communauté française du 31 mars 2004 définissant l'enseignement supérieur, favorisant son intégration à l'espace européen de l'enseignement supérieur et refinançant les universités, introduit par P. Alexandre et autres;

(n° du rôle: 3137)

- le recours en annulation partielle de la loi du 7 mai 2004 concernant les expériences sur la personne humaine, introduit par le Gouvernement flamand.

(n° du rôle: 3139)

Pour information

Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- les questions préjudicielles relatives à l'article 33 de la loi-programme du 5 août 2003 (modification de l'article 5, 2), de la loi du 16 juillet 2002 "modifiant diverses dispositions en vue notamment d'allonger les délais de prescription pour les crimes non correctionnalisables", et à l'article 22 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, posées par le tribunal correctionnel de Bruxelles par jugement du 28 octobre 2004;

(n° du rôle: 3128)

- la question préjudicielle concernant l'article 361, § 2, du Code civil, posée par le tribunal de la jeunesse de Bruges par jugement du 28 octobre 2004;

(n° du rôle: 3129)

- la question préjudicielle concernant l'article 3, § 2, de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 juillet 1992 relative à la taxe régionale à charge des occupants d'immeubles bâtis et de titulaires de droits réels sur certains immeubles, tels que ces articles étaient applicables pour l'exercice d'imposition 1998, posée par le tribunal de première instance de Bruxelles par jugement du 3 novembre 2004.

(n° du rôle: 3136)

Pour information

COUR DES COMPTES

(rolnummers: 3077 en 3115)

- het beroep tot vernietiging van de wet van 20 juli 2004 houdende oprichting van een commissie voor het vernieuwen van de organen van de Moslimeredienst, ingesteld door de VZW "Conseil fédéral des Musulmans de Belgique" en anderen;

(rolnummer: 3127)

- het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van het decreet van de Waalse Gemeenschap van 31 maart 2004 tot bepaling van het hoger onderwijs, tot bevordering van haar integratie in de Europese sfeer van het hoger onderwijs en tot herfinanciering van de universiteiten, ingesteld door P. Alexandre en anderen;

(rolnummer: 3137)

- het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van de wet van 7 mei 2004 inzake experimenten op de menselijke persoon, ingesteld door de Vlaamse Regering.

(rolnummer: 3139)

Ter kennisgeving

Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- de prejudiciële vragen over artikel 33 van de programmawet van 5 augustus 2003 (wijziging van artikel 5, 2), van de wet van 16 juli 2002 tot wijziging van verschillende bepalingen betreffende het verlengen van de verjaringstermijnen van de niet-correctionaliseerbare misdaden, en over artikel 22 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, gesteld door de correctionele rechtbank te Brussel bij vonnis van 28 oktober 2004;

(rolnummer: 3128)

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 361, § 2, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de jeugdrechtbank te Brugge bij vonnis van 28 oktober 2004;

(rolnummer: 3129)

- de prejudiciële vraag over artikel 3, § 2, van de ordonnantie van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad van 23 juli 1992 betreffende de gewestbelasting ten laste van bewoners van bebouwde eigendommen en houders van een zakelijk recht op sommige onroerende goederen, zoals die artikelen van toepassing waren op de belasting voor het aanslagjaar 1998, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Brussel bij vonnis van 3 november 2004.

(rolnummer: 3136)

(Ter kennisgeving)

REKENHOF

Cahier d'observations

Boek van opmerkingen

La Cour des comptes a transmis, en exécution de l'article 180 de la Constitution, le fascicule 1^{er} de son 161^{ème} cahier d'observations.
Dépôt au greffe

Het Rekenhof heeft, in uitvoering van artikel 180 van de Grondwet, het deel 1 van het 161^e boek van opmerkingen overgezonden.
Ingediend ter griffie

PARLEMENT EUROPEEN

EUROPEES PARLEMENT

Résolutions

Resoluties

Par lettre du 30 novembre 2004, le secrétaire général du Parlement européen transmet le texte de neuf positions et quatre résolutions adoptées par cette assemblée:

- position sur les propositions de décisions du Conseil et de la Commission concernant la conclusion des protocoles aux accords de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part et la République d'Arménie, d'autre part, afin de tenir compte de l'adhésion de République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovénie et de République slovaque à l'Union européenne;

- position sur les propositions de décisions du Conseil et de la Commission concernant la conclusion des protocoles aux accords de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République azerbaïdjanaise, d'autre part, afin de tenir compte de l'adhésion de République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovénie et de République slovaque à l'Union européenne;

- position sur les propositions de décisions du Conseil et de la Commission concernant la conclusion des protocoles aux accords de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la Géorgie, d'autre part, afin de tenir compte de l'adhésion de République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la

Bij brief van 30 november 2004 zendt de secretaris-generaal van het Europees Parlement de teksten over van negen standpunten en vier resoluties aangenomen door deze vergadering:

- standpunt inzake het voorstel voor een besluit van de Raad en de Commissie betreffende de sluiting van het protocol bij de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Armenië, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie;

- standpunt inzake het voorstel voor een besluit van de Raad en de Commissie betreffende de sluiting van het protocol bij de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Azerbeïdzjan, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie;

- standpunt inzake het voorstel voor een besluit van de Raad en de Commissie betreffende de sluiting van het protocol bij de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Georgië, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek

République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovénie et de République slovaque à l'Union européenne;

- position sur les propositions de décisions du Conseil et de la Commission concernant la conclusion des protocoles aux accords de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Kazakhstan, d'autre part, afin de tenir compte de l'adhésion de République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovénie et de République slovaque à l'Union européenne ;

- position sur les propositions de décisions du Conseil et de la Commission concernant la conclusion des protocoles aux accords de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République kirghize, d'autre part, afin de tenir compte de l'adhésion de République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovénie et de République slovaque à l'Union européenne ;

- position sur les propositions de décisions du Conseil et de la Commission concernant la conclusion des protocoles aux accords de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Moldova, d'autre part, afin de tenir compte de l'adhésion de République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovénie et de République slovaque à l'Union européenne;

- position sur les propositions de décisions du Conseil et de la Commission concernant la conclusion des protocoles aux accords de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la Fédération de Russie, d'autre part, afin de tenir compte de l'adhésion de République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de

Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie;

- standpunt inzake het voorstel voor een besluit van de Raad en de Commissie betreffende de sluiting van het protocol bij de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Kazachstan, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie;

- standpunt inzake het voorstel voor een besluit van de Raad en de Commissie betreffende de sluiting van het protocol bij de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Kirgizstan, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie;

- standpunt inzake het voorstel voor een besluit van de Raad en de Commissie betreffende de sluiting van het protocol bij de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Moldavië, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie;

- standpunt inzake het voorstel voor een besluit van de Raad en de Commissie betreffende de sluiting van het protocol bij de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Russische Federatie, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de

Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovénie et de République slovaque à l'Union européenne;

- position sur les propositions de décisions du Conseil et de la Commission concernant la conclusion des protocoles aux accords de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et l'Ukraine, d'autre part, afin de tenir compte de l'adhésion de République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovénie et de République slovaque à l'Union européenne;

- position sur les propositions de décisions du Conseil et de la Commission concernant la conclusion des protocoles aux accords de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République d'Ouzbékistan, d'autre part, afin de tenir compte de l'adhésion de République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovénie et de République slovaque à l'Union européenne;

- résolution sur la situation politique au Bélarus après les élections législatives et le référendum du 17 octobre 2004;

- résolution sur les armes à sous-munitions;

- résolution sur l'Iran;

- résolution sur Guantanamo.

Renvoi à la commission des Relations extérieures et au Comité d'avis chargé de questions européennes

AVIS

Conseil fédéral du Développement durable

Par lettre du 3 décembre 2004, le président du Conseil fédéral du Développement durable transmet l'avis sur la proposition de directive européenne relative à l'efficacité énergétique dans les utilisations finales et aux services énergétiques.

Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie;

- standpunt inzake het voorstel voor een besluit van de Raad en de Commissie betreffende de sluiting van het protocol bij de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Oekraïne, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie;

- standpunt inzake het voorstel voor een besluit van de Raad en de Commissie betreffende de sluiting van het protocol bij de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Oezbekistan, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie;

- resolutie over de politieke situatie in Wit-Rusland na de parlementsverkiezingen en het referendum van 17 oktober 2004;

- resolutie over clustermunities;

- resolutie over Iran;

- resolutie over Guantánamo.

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en naar het Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden

ADVIES

Federale Raad voor Duurzame Ontwikkeling

Bij brief van 3 december 2004 zendt de voorzitter van de Federale Raad voor Duurzame Ontwikkeling het advies inzake het voorstel van de Europese richtlijn betreffende de energie-efficiëntie bij het eindgebruik en energiediensten over.

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture, à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société et au Comité d'avis chargé de Questions européennes

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw, naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing en naar het Adviescomité voor Europese Aangelegenheden

DIVERS

Conseil supérieur de la Justice

Par lettre du 3 décembre 2004, le président du Conseil supérieur de la Justice transmet, pour information, copie d'échanges de courriers relatifs au projet "stages à l'étranger pour magistrats".
Renvoi à la commission de la Justice

VARIA

Hoge Raad voor de Justitie

Bij brief van 3 december 2004 zendt de voorzitter van de Hoge Raad voor de Justitie, ter informatie, kopie van briefwisselingen met betrekking tot het ontwerp "buitenlandse stages voor magistraten".
Verzonden naar de commissie voor de Justitie